

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2349/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95 όσον αφορά την υποβολή των πιστοποιητικών χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2350/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93 περί των λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγών μπανανών στην Κοινότητα 2
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2351/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος 3
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2352/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για την επιβολή προσωρινού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας 4
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2353/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για την έκδοση πιστοποιητικών κατά την εξαγωγή οπωροκηπευτικών που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής 14
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2354/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης 15
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2355/95 της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για καθορισμό των κατ' αλοκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 17

Επιτροπή

95/404/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 1995 σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου (Swissair/Sabena) (¹) 19

95/405/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1995 για την τροποποίηση της απόφασης 95/301/EK σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στη Ρωσία (¹) 29

95/406/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 5ης Οκτωβρίου 1995 για την περάτωση της διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές μερών αναπήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν καταγωγής Ιαπωνίας 30

95/407/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για τη θέσπιση του προβλεπόμενου ισοζυγίου παραγωγής, καταναλώσεως καθώς και εισαγωγών και εξαγωγών μπανανών για την Κοινότητα για το 1995 32

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2319/95 της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1995 για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που κατανέμονται στους εισαγωγείς δυνάμει των κοινοτικών ποσοτικών ποσοτώσεων που θα εφαρμοστούν το 1996 σε ορισμένα προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ΕΕ αριθ. L 234 της 3. 10. 1995) 34

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2349/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95 όσον αφορά την υποβολή των πιστοποιητικών χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1363/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 26 παράγραφος 11,

Εκτιμώντας:

ότι, στην περίπτωση των πιστοποιητικών χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95 της Επιτροπής⁽³⁾, δεν πρέπει να εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 22 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2137/95⁽⁵⁾, και επομένως πρέπει να προβλεφθεί παρέκκλιση·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης

Μεταποιημένων Προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά και με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«6. Το άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 δεν εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εβδόμη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 132 της 16. 6. 1995, σ. 8.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 145 της 29. 6. 1995, σ. 68.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 214 της 8. 9. 1995, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2350/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93 περί των λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγών μπανανών στην Κοινότητα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 του Συμβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1993, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα της μπανάνας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1164/95⁽⁴⁾, έχουν θεσπιστεί λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος εισαγωγών μπανανών στην Κοινότητα, ιδίως όσον αφορά τον καθορισμό των τύπων των επιχειρηματιών και των όρων χορηγήσεως των πιστοποιητικών εισαγωγής·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93 έχει καθορίσει όρους για να είναι αποδεκτός ένας επιχειρηματίας της κατηγορίας Γ και ιδίως στην περίπτωση νέας αιτήσεως χορηγήσεως, την υποχρέωση να έχει χρησιμοποιήσει το 50% τουλάχιστον της ποσότητας που του έχει παραχωρηθεί κατά το έτος κατά τη διάρκεια του οποίου έχει υποβληθεί αυτή η νέα αίτηση· ότι για το πρώτο έτος εφαρμογής της διατάξεως αυτής πρέπει να προβλεφθεί μεταφορά κατά ένα μήνα για την υποβολή της αποδείξεως τηρήσεώς της και να μεταφερθεί επίσης η προθεσμία που έχει καθοριστεί για ορισμένες ανακοινώσεις·

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού πρέπει ν' αρχίσουν να ισχύουν αμέσως, λαμβανομένων υπόψη των προθεσμιών που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης της μπανάνας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 4, παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1442/93, οι αιτήσεις ετήσιας χορηγήσεως για το 1996 για τους επιχειρηματίες της κατηγορίας Γ πρέπει να κατατεθούν το αργότερο στις 31 Οκτωβρίου 1995. Οι αρμόδιες αρχές ενημερώνουν την Επιτροπή το αργότερο έως τις 10 Νοεμβρίου 1995, για τη συνολική ζητούμενη ποσότητα. Ενημερώνουν τους επιχειρηματίες για τις ποσότητες οι οποίες τους έχουν κατανεμηθεί το αργότερο στις 27 Νοεμβρίου 1995.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 47 της 25. 2. 1993, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 142 της 12. 6. 1993, σ. 6.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 117 της 24. 5. 1995, σ. 14.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2351/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 424/95 ⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 9, 13 και 25,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1445/95 της Επιτροπής ⁽³⁾ έχει καθορίσει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος·

ότι, μετά την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 και προκειμένου να θιγεί η ορθή διαχείριση της αγοράς, πρέπει να περιοριστεί η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών εξαγωγής και να αυξηθεί η εγγύηση για το σύνολο των προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Βοείου Κρέατος,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1445/95 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 9

Η εγγύηση σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής ανέρχεται σε:

α) 65 Ecu ανά κεφαλή για τα ζώντα ζώα·

β) 44 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα για τα προϊόντα που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 0201 30 00 100, για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή·

γ) 24 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους για τα υπόλοιπα προϊόντα.».

2. Στο άρθρο 8 παράγραφος 1, η λέξη «πέμπτου» αντικαθίσταται από τη λέξη «τετάρτου».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Οκτωβρίου 1995.

Εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά εξαγωγής με προκαθορισμένη επιστροφή που ζητούνται από τις 9 Οκτωβρίου 1995.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 45 της 1. 3. 1995, σ. 2.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 143 της 27. 6. 1995, σ. 35.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2352/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές κουμαρίνης καταγωγής
Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 23 του εν λόγω κανονισμού,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 522/94⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 11 του εν λόγω κανονισμού,

μετά από διαβουλεύσεις με τη Συμβουλευτική Επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Τον Φεβρουάριο του 1994 η Επιτροπή έλαβε καταγγελία υποβληθείσα από το European Chemical Industry Council (CEFIC) εξ ονόματος της Rhône-Poulenc SA, η οποία είναι ο μοναδικός κοινοτικός παραγωγός κουμαρίνης.

Η καταγγελία περιείχε αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με πρακτικές ντάμπινγκ επί του εν λόγω προϊόντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και με την εξ αυτών προκαλούμενη σημαντική ζημία· τα εν λόγω αποδεικτικά στοιχεία κρίθηκαν ικανά να δικαιολογήσουν την κίνηση διαδικασίας.

- (2) Στη συνέχεια η Επιτροπή ανακοίνωσε με σχετική δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽⁵⁾ την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 2932 21 00, και άρχισε σχετική έρευνα.

- (3) Η Επιτροπή ενημέρωσε επισήμως τους παραγωγούς/εξαγωγείς και τους εισαγωγείς που ήταν γνωστό ότι ενδιαφέρονται, τους εκπροσώπους της χώρας εξαγωγής και την καταγγέλλουσα πλευρά σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας και παρέσχε στα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση.

- (4) Οι περισσότεροι γνωστοί εισαγωγείς και ορισμένοι χρήστες γνωστοποίησαν γραπτώς τις απόψεις τους. Επίσης, ζήτησαν και έγιναν δεκτοί σε ακρόασεις.

- (5) Η Επιτροπή απέστειλε ερωτηματολόγιο στα μέρη που ήταν γνωστό ότι ενδιαφέρονται και έλαβε λεπτομερή στοιχεία από τον καταγγέλλοντα κοινοτικό παραγωγό και από τους περισσότερους κοινοτικούς εισαγωγείς. Από τους 5 παραγωγούς/εξαγωγείς με τους οποίους ήρθε σε επαφή η Επιτροπή μόνο ένας, η Tianjin No 1 Perfumery, ανταποκρίθηκε στην αίτηση της Επιτροπής για παροχή πληροφοριών. Παρόλα αυτά, η απάντησή του ήταν σε μεγάλο βαθμό ατελής, ενώ ήταν αδύνατη η ανάγνωση πολλών σημείων της.

- (6) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλα τα στοιχεία που έκρινε αναγκαία προκειμένου να καταλήξει σε προσωρινό συμπέρασμα και διεξήγαγε έρευνες στις εγκαταστάσεις των παρακάτω εταιρειών:

α) Κοινοτικός παραγωγός:

— Rhône-Poulenc SA, Courbevoie, France.

β) Μη συνδεδεμένοι κοινοτικοί εισαγωγείς:

— Paul Kaders GmbH, Hamburg, Germany,

— Adrian SA., Marseille, France,

— Irish Flavours and Fragrances Ltd, Drogheda, Ireland,

— Moelhausen Trading srl, Milan, Italy,

— International Flavours and Fragrances IFF (Nederland) BV Hilversum, The Netherlands,

— Impex Quimica SA, Barcelona, Spain,

— Amalgamated Metal Corporation Ltd, London, UK,

— Fuerst Day Lawson Ltd, London, UK.

- (7) Επειδή οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής έχουν χρησιμοποιηθεί ως ανάλογη χώρα για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας (δλέπε τη 15η αιτιολογική σκέψη), η Επιτροπή διεξήγαγε έρευνα στις εγκαταστάσεις της Rhône-Poulenc η οποία είναι ο παραγωγός κουμαρίνης στις Ηνωμένες Πολιτείες.

- (8) Η έρευνα σχετικά με το ντάμπινγκ κάλυψε το χρονικό διάστημα από την 1η Απριλίου 1993 μέχρι τις 31 Μαρτίου 1994 (στο εξής: «περίοδος έρευνας»).

Β. ΥΠΟ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Περιγραφή του υπό εξέταση προϊόντος

- (9) Το υπό εξέταση προϊόν είναι η κουμαρίνη μια λευκωπή κρυσταλλική σκόνη, η οποία έχει τη χαρακτηριστική μυρωδιά φρεσκοθερισμένου άχυρου. Χρησιμοποιείται κυρίως ως χημικό συστατικό αρωμάτων και ως σταθεροποιητικό στην παρασκευή αρωματικών συνθέσεων, τα οποία στη συνέχεια χρησιμοποιούνται για την παραγωγή απορρυπαντικών, καλλυντικών και εκλεκτών αρωμάτων.

(1) ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 122 της 2. 6. 1995, σ. 1.

(3) ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

(4) ΕΕ αριθ. L 66 της 10. 3. 1994, σ. 10.

(5) ΕΕ αριθ. C 138 της 20. 5. 1994, σ. 9.

- (10) Η κουμαρίνη, η οποία αρχικά ήταν φυσικό προϊόν προερχόμενο από τον καρπό της διπτέρυγος της ευόσμου (tonka bean), παράγεται πλέον συνθετικά. Είναι δυνατό να παραχθεί με συνθετική διεργασία, κατά την οποία χρησιμοποιείται φαινόλη για την παραγωγή σαλικυλαλδεϋδης (αντίδραση Perkin), ή με σύνθεση από ορθοκρεσόλη (αντίδραση Raschig). Το κύριο χημικό και φυσικό γνώρισμα που διαφοροποιεί τα διάφορα είδη κουμαρίνης μεταξύ τους είναι η καθαρότητά της, η οποία αποτελεί συνάρτηση του σημείου τήξεως. Η συνήθης ποιότητα της κουμαρίνης που αποτελεί αντικείμενο εμπορίας στην Ευρώπη έχει σημείο τήξεως που κυμαίνεται από 68 °C μέχρι 70 °C, το οποίο αντιστοιχεί σε καθαρότητα 99%.

2. Ομοειδές προϊόν

- (11) Η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η κουμαρίνη που παράγει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και ο παραγωγός από τις Ηνωμένες Πολιτείες (οι δύο αυτές εταιρείες συνδέονται μεταξύ τους) είναι συγκρίσιμη από την άποψη των βασικών φυσικών και χημικών χαρακτηριστικών, της εφαρμογής και της χρήσης της με την κουμαρίνη που παράγεται στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και εξάγεται στην Κοινότητα. Ειδικότερα, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και ο παραγωγός από τις Ηνωμένες Πολιτείες, οι οποίοι χρησιμοποιούν την ίδια πρώτη ύλη και μέθοδο παραγωγής, παράγουν ένα είδος κουμαρίνης του οποίου η συμπεριφορά από την άποψη του σημείου τήξης παρουσιάζει στενή ομοιότητα με την κινεζική κουμαρίνη. Πράγματι, σε τιμολόγια που εκδίδονται σε σχέση με την πώληση κινεζικής κουμαρίνης δηλώνεται ότι το κατώτατο σημείο τήξης είναι οι 69 °C, ενώ η κουμαρίνη που παράγει η Rhône-Poulenc έχει ένα σημείο τήξης μεταξύ των 68 και των 70 °C. Συνεπώς, επειδή το σημείο τήξης αποτελεί δείκτη καθαρότητας, είναι δυνατό να υποθέσει κανείς ότι η κινεζική κουμαρίνη είναι ανάλογης καθαρότητας με την κουμαρίνη που παράγει η Rhône-Poulenc. Επιπλέον, η κινεζική κουμαρίνη χρησιμοποιείται για τους ίδιους σκοπούς όπως και η παραγόμενη από τη Rhône-Poulenc, δηλαδή για την παρασκευή αρωματικών συνθέσεων.

- (12) Ορισμένοι εισαγωγείς και χρήστες κουμαρίνης υποστήριξαν ότι η κινεζική κουμαρίνη και εκείνη που παράγει η Rhône-Poulenc δεν είναι δυνατό να θεωρηθούν ομοειδή προϊόντα. Ειδικότερα, επισήμαναν ότι η κινεζική κουμαρίνη παράγεται με τη χρήση σε αρχικό στάδιο διαφορετικής πρώτης ύλης, δηλαδή ορθοκρεσόλης αντί της φαινόλης, καθώς και διαφορετικής μεθόδου παραγωγής, δηλαδή της αντίδρασης Raschig αντί της αντίδρασης Perkin. Κατά συνέπεια, όπως διατείνονται, η κινεζική κουμαρίνη είναι κατώτερης ποιότητας από εκείνη που παράγει η Rhône-Poulenc και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τόσες χρήσεις όσες η τελευταία. Επιπλέον, λόγω των ανεπαρκών ελέγχων της ποιότητας του προϊόντος στην Κίνα, η οσμή του, η οποία αποτελεί και τον σημαντικότερο παράγοντα που λαμβάνεται υπόψη για τη χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος, δεν είναι πάντα σταθερή, ακόμη και αν κανείς συγκρίνει μεταξύ τους ποσότητες παραχθείσες από τον ίδιο παραγωγό ή σε σύγκριση με το εκάστοτε δείγμα. Υποστηρίχθηκε ότι οι διαφορές αυτές καθιστούν σε ορισμένες περιπτώσεις το προϊόν ακατάλληλο για τον σκοπό για τον οποίο έχει αγορασθεί.

Η Επιτροπή έχει αποφανθεί ότι τα δύο προϊόντα είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν και όντως χρησιμοποιούνται αδιακρίτως για τις περισσότερες εφαρ-

μογές, με μοναδική εξαίρεση ορισμένους τύπους για την παρασκευή εκλεκτών αρωμάτων, για τους οποίους οι περισσότεροι χρήστες ενδιαφέρονται να χρησιμοποιήσουν την κουμαρίνη της Rhône-Poulenc. Εντούτοις, η τελευταία αυτή χρήση αντιπροσωπεύει ένα ελάχιστο μόνο μέρος της συνολικής κατανάλωσης κουμαρίνης. Συνεπώς, τα δύο προϊόντα φαίνεται ότι μπορούν να υποκαστήσουν το ένα το άλλο σε σχεδόν απόλυτο βαθμό· η διαπίστωση αυτή αποδεικνύεται περαιτέρω από τη συστηματική αντικατάσταση της κουμαρίνης της Rhône-Poulenc από την κινεζική κουμαρίνη στην κοινοτική παραγωγή αρωματικών συνθέσεων (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 27 και 35). Οι ποιοτικές διαφορές δεν έχουν συνέπειες για τον μρισμό του ομοειδούς προϊόντος, δεδομένου ότι δεν είναι δυνατό να γίνει σαφής διάκριση μεταξύ των δύο προϊόντων σε σχέση με τη χρήση τους και την αντίληψη που έχουν γι' αυτά οι χρήστες, με μοναδική εξαίρεση τους τύπους που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή εκλεκτών αρωμάτων. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεώρησε ότι η κουμαρίνη που παράγει και πωλεί ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είναι ομοειδές προϊόν σε σχέση με εκείνη που παράγεται στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και εισάγεται από τη χώρα αυτή, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 (στο εξής: «ο βασικός κανονισμός»).

Γ. ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

- (13) Η καταγγέλλουσα εταιρεία ήταν ο μοναδικός παραγωγός κουμαρίνης στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας. Συνεπώς, επειδή αντιπροσώπευε το σύνολο της κοινοτικής παραγωγής, η συγκεκριμένη εταιρεία θεωρείται ως ο «κλάδος παραγωγής της Κοινότητας» για τις ανάγκες της εφαρμογής του άρθρου 4 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού.

Δ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Κανονική αξία

- (14) Προκειμένου να καθοριστεί την κανονική αξία της κουμαρίνης που παράγεται στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας είναι μια χώρα χωρίς οικονομία αγοράς. Συνεπώς, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, ο προσδιορισμός της κανονικής αξίας έπρεπε να γίνει με βάση μία χώρα με οικονομία αγοράς (ανάλογο χώρα). Η καταγγέλλουσα υποστήριξε ότι ως ανάλογο χώρα για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας ήταν δυνατό να χρησιμοποιηθούν οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής. Οι ενδιαφερόμενοι εισαγωγείς υποστήριξαν από την πλευρά τους πως η επιλογή των Ηνωμένων Πολιτειών δεν ήταν ενδεδειγμένη, επειδή στις Ηνωμένες Πολιτείες υπάρχει μόνο ένας παραγωγός κουμαρίνης, ο οποίος είναι εταιρεία συνδεδεμένη με τη Rhône-Poulenc SA. Για το λόγο αυτό ζήτησαν να επιλεγεί η Ινδία ως ανάλογο χώρα, λαμβανομένου υπόψη ότι η τεχνολογία παραγωγής που υπάρχει στην Ινδία και οι προδιαγραφές του ινδικού προϊόντος θα ήταν ανάλογες με αυτές που ισχύουν για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, ενώ επιπλέον στην Ινδία υφίσταται επαρκής εσωτερικός ανταγωνισμός.

Σύμφωνα με τα στοιχεία που προσκομίστηκαν κατά την έρευνα, η Ινδία, οι Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής και η Ιαπωνία είναι οι μόνες χώρες με οικονομία αγοράς εκτός της Κοινότητας στις οποίες παράγεται κουμαρίνη. Η Επιτροπή ζήτησε από τον μοναδικό γνωστό ινδό παραγωγό κουμαρίνης να συνεργασθεί στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας αντιντάμπινγκ, και του διαδίδαστηκε σχετικό ερωτηματολόγιο. Εντούτοις, ο εν λόγω παραγωγός αρνήθηκε να παράσχει τα στοιχεία που του ζητήθηκαν. Επίσης επιδιώχθηκε επαφή με τον μοναδικό γνωστό ιάπανα παραγωγό, αλλά δεν υπήρξε αντίδραση εκ μέρους του. Συνεπώς, οι Ηνωμένες Πολιτείες ήταν η μόνη εναπομένουσα πιθανή χώρα με οικονομία αγοράς που θα μπορούσε να ληφθεί υπόψη ως ανάλογο χώρα.

- (15) Ο παραγωγός από τις Ηνωμένες Πολιτείες, δηλαδή η Rhône-Poulenc Inc., χρησιμοποιεί την ίδια μέθοδο παραγωγής όπως και η Rhône-Poulenc SA, η οποία στηρίζεται στη χρήση ως πρώτης ύλης φαινόλης με σκοπό την παραγωγή σαλικυλαλδεύδης και, στη συνέχεια, κουμαρίνης. Η Rhône-Poulenc SA στράφηκε από τη μέθοδο Raschig, την οποία εξακολουθούν να χρησιμοποιούν οι κινέζοι, στη μέθοδο Perkin πριν από 40 περίπου χρόνια, και τούτο λόγω της μεγαλύτερης αποτελεσματικότητας σε σχέση με το κόστος της μεθόδου Perkin. Πράγματι, για την παραγωγή μιας μονάδας κουμαρίνης απαιτείται μικρότερη ποσότητα φαινόλης αντί της ορθοκρεσόλης· πέραν αυτού, διαπιστώθηκε ότι κατά την υπό εξέταση περίοδο η τιμή της φαινόλης ήταν κατά κανόνα χαμηλότερη από την τιμή της ορθοκρεσόλης.

Η φαινόλη και η ορθοκρεσόλη είναι και οι δύο πρώτες ύλες που μπορεί εύκολα να προμηθευτεί κανείς στη διεθνή αγορά, με αποτέλεσμα η πρόσβαση σε πρώτες ύλες να μπορεί να θεωρηθεί συγκρίσιμη τόσο στην ανάλογο χώρα όσο και στην Κίνα.

Επιπλέον, το γεγονός ότι η Rhône-Poulenc Inc. ήταν εταιρεία συνδεδεμένη με την καταγγέλλουσα δεν επηρέασε τον καθορισμό της κανονικής αξίας, διότι αυτός έγινε με βάση τις τιμές στις οποίες η κουμαρίνη επωλείτο από τη Rhône-Poulenc στην αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών. Διαπιστώθηκε ότι, παρά την ύπαρξη μόνο ενός παραγωγού κουμαρίνης στις Ηνωμένες Πολιτείες, ο ανταγωνισμός ήταν ιδιαίτερα απηνης, όπως αποδεικνύεται από τις μεγάλες ποσότητες των εισαγόμενων προϊόντων. Ειδικότερα, κατά την περίοδο έρευνας η Κίνα, η χώρα με τις σημαντικότερες εξαγωγές κουμαρίνης στις Ηνωμένες Πολιτείες, κατείχε σημαντικό μερίδιο της αγοράς των Ηνωμένων Πολιτειών, ενώ οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών διεξήγαγαν διαδικασία αντιντάμπινγκ σε σχέση με τις εισαγωγές αυτές.

Τέλος, η παραγωγή και ο όγκος των εγχώριων πωλήσεων του παραγωγού από τις Ηνωμένες Πολιτείες, ήταν, όπως απεδείχθη, αντιπροσωπευτικά σε μεγάλο βαθμό, διότι το μέγεθός τους ήταν συγκρίσιμο με εκείνο των κινεζικών εξαγωγών στην Κοινότητα. Η Επιτροπή επέλεξε κατά συνέπεια τις Ηνωμένες Πολιτείες ως ανάλογο χώρα και υπολόγισε την κανονική αξία με βάση τα στοιχεία που διέθεσε ο παραγωγός από τις Ηνωμένες Πολιτείες και τα οποία επαληθεύτηκαν μέσω επιτόπιας έρευνας.

- (16) Σε ό,τι αφορά το ζήτημα του καθορισμού της κανονικής αξίας με έναν καταλληλο και όχι στερούμενο

λογικής τρόπο ως προς την επιλεγείσα ανάλογο χώρα, μια ομάδα ενδιαφερομένων εισαγωγέων επεσήμανε ότι το εργοστάσιο της Rhône-Poulenc στις Ηνωμένες Πολιτείες είναι σχεδιασμένο για την παραγωγή ευρέως φάσματος χημικών προϊόντων, αλλά κατά την περίοδο έρευνας παρήγετο σε αυτό αποκλειστικά κουμαρίνη. Ως εκ τούτου, η επίπτωση των πάγιων εξόδων ανά μονάδα στο κόστος παραγωγής θα ήταν υπερβολικά διογκωμένη. Ο διεξαχθείς έλεγχος κατέδειξε ότι το εργοστάσιο της Rhône-Poulenc δεν είναι σχεδιασμένο για την παραγωγή ευρέως φάσματος προϊόντων, όπως έχει υποστηριχθεί. Επιπλέον, ο ισχυρισμός αυτός δεν έχει σημασία σε περιπτώσεις καθορισμού της κανονικής αξίας με βάση τις τιμές πώλησης.

Παρόλα αυτά, διαπιστώθηκε ότι το κόστος παραγωγής ανά μονάδα αυξήθηκε σημαντικά μετά το 1992, έπειτα από την πτώση του ποσοτού χρησιμοποίησης ικανότητας σε εξαιρετικά χαμηλά επίπεδα, όσον αφορά τόσο τις εγκαταστάσεις παραγωγής κουμαρίνης, όσο και τις εγκαταστάσεις παραγωγής σαλικυλαλδεύδης. Ασχέτως της αιτίας της πτώσης αυτής, η Επιτροπή για να καθορίσει την κανονική αξία, αποφάσισε να υπολογίσει το κόστος παραγωγής ανά μονάδα με βάση ένα επίπεδο παραγωγής αντίστοιχο εκείνου που χρησιμοποιεί η ίδια η εταιρεία για τον υπολογισμό του πάγιου κόστους. Υπό τις συνθήκες αυτές, οι τιμές πώλησης στην εγχώρια αγορά επέτρεπαν την ολοσχερή κάλυψη των ευλόγως καταλογιστέων δαπανών, με αποτέλεσμα να γίνει δεκτό ότι οι τιμές των εγχώριων πωλήσεων διαμορφώνονταν υπό κανονικές συνθήκες εμπορίας.

- (17) Κατά συνέπεια και κατ' εφαρμογήν του άρθρου 2 παράγραφος 5 στοιχείο α) σημείο i) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τη μέση τιμή εκ του εργοστασίου της κουμαρίνης που πωλήθηκε στην αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών κατά την περίοδο έρευνας.

2. Τιμές εξαγωγής

- (18) Η τιμή εξαγωγής καθορίστηκε με βάση την τιμή που πράγματι πληρώθηκε για το προϊόν κατά την πώλησή του προς εξαγωγή από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας στην Κοινότητα.
- (19) Επειδή κανένας κινέζος εξαγωγέας κουμαρίνης δεν συνεργάστηκε, η τιμή εξαγωγής υπολογίστηκε με βάση τα στοιχεία τα οποία διέθεσαν οι εισαγωγείς κινεζικής κουμαρίνης που συνεργάστηκαν. Για τις ανάγκες της εξαγωγής προσωρινού συμπεράσματος, οι εξαχθείσες ποσότητες κουμαρίνης καταγωγής Κίνας, οι οποίες όμως πωλήθηκαν μέσω εμπόρων που εδρεύουν στο Χονγκ Κονγκ, δεν έχουν ληφθεί υπόψη εξαιτίας του γεγονότος ότι η διαφορά μεταξύ της τιμής κτήσεως και της τιμής πώλησης την οποία εφαρμόζουν οι έμποροι αυτοί δεν είναι γνωστή στην Επιτροπή, με αποτέλεσμα να μην είναι δυνατή η ανακατασκευή της τιμής εξαγωγής «ελεύθερο στο πλοίο» στην Κίνα, η οποία είναι αναγκαία για λόγους σύγκρισης. Κατά συνέπεια, προκειμένου να εξαχθεί προσωρινό συμπέρασμα, η τιμή εξαγωγής υπολογίστηκε με βάση αποκλειστικά τις τιμές της κουμαρίνης που εξήχθη απευθείας από την Κίνα στην Κοινότητα· οι σχετικές ποσότητες αντιπροσώπευαν ποσοστό ανώτερο του 60 % των συνολικών εξαγωγών από την Κίνα στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας.

3. Σύγκριση

(20) Η κανονική αξία συγκρίθηκε με τις τιμές εξαγωγής για κάθε συναλλαγή χωριστά σε επίπεδο «ελεύθερο στο πλοίο» και για το ίδιο στάδιο εμπορίας. Για να διασφαλισθεί η δίκαιη σύγκριση της κανονικής αξίας με τις τιμές εξαγωγής, η Επιτροπή έλαβε υπόψη, όπως προβλέπει το άρθρο 2 παράγραφοι 9 και 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, τις διαφορές οι οποίες επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών.

(21) Επειδή οι κινεζικές εξαγωγές πωλούνταν κατά κύριο λόγο προς εισαγωγείς οι οποίοι ενεργούσαν ως έμποροι και προκειμένου να πραγματοποιηθεί η σύγκριση στο ίδιο στάδιο εμπορίας, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τις τιμές πώλησης της Rhône-Poulenc Inc. σε επίπεδο διανομέα στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Οι τιμές εξαγωγής υπέστησαν αναπροσαρμογές, για να ληφθούν υπόψη τα έξοδα πώλησης. Τα έξοδα της θαλάσσιας μεταφοράς, καθώς και, ανάλογα με την περίπτωση, τα έξοδα ασφάλισης για τη μεταφορά αφαιρέθηκαν από τις τιμές εξαγωγής, και με τον τρόπο αυτό προέκυψαν οι τιμές «ελεύθερο στο πλοίο» στα σύνορα της Κίνας.

Στην περίπτωση της κανονικής αξίας, πραγματοποιήθηκαν αναπροσαρμογές προκειμένου να ληφθούν υπόψη ορισμένες διαφορές των φυσικών χαρακτηριστικών (βλέπε αιτιολογική σκέψη 22 κατωτέρω) και των εξόδων πίστωσης. Δεν πραγματοποιήθηκε αναπροσαρμογή για να ληφθούν υπόψη τα έξοδα εσωτερικής μεταφοράς και τα έξοδα φόρτωσης, ούτως ώστε η κανονική αξία σε επίπεδο «εκ του εργοστασίου» να έλθει στο επίπεδο «ελεύθερο στο πλοίο», και τούτο λόγω του ότι τα σχετικά έξοδα ήταν ασήμαντα.

(22) Ορισμένοι εισαγωγείς και χρήστες ισχυρίστηκαν ότι έπρεπε να γίνουν κάποιες αναπροσαρμογές με βάση φυσικές διαφορές, προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα έξοδα για τον έλεγχο της ποιότητας που διενήργησαν έμποροι και τελικοί χρήστες, καθώς και τα έξοδα που ανέκυψαν σε σχέση με μη χρησιμοποιήσιμες ποσότητες που δεν ανταποκρίνονταν στο σχετικό δείγμα και που οι κινέζοι παραγωγοί αρνήθηκαν να πάρουν πίσω. Για να εξαχθεί προσωρινό συμπέρασμα, η Επιτροπή δεν έκανε δεκτό το ύψος των ζητούμενων αναπροσαρμογών για να ληφθούν υπόψη φυσικές διαφορές, είτε επειδή το σύνολο σχεδόν των προσκομισθέντων αποδεικτικών στοιχείων δεν μπορούσε να παραβληθεί με απόλυτη βεβαιότητα με τα έξοδα για τον έλεγχο ποιότητας, είτε επειδή δεν είχαν προσκομιστεί καν σχετικά αποδεικτικά στοιχεία.

Η Επιτροπή έκρινε, ωστόσο, βάσιμο τον ισχυρισμό ότι έπρεπε να γίνει αναπροσαρμογή για να ληφθούν υπόψη φυσικές διαφορές, και τούτο εξαιτίας των ελαφρά περιορισμένων πιθανών εφαρμογών της κινεζικής κουμαρίνης σε σύγκριση με εκείνη που παράγουν η Rhône-Poulenc SA και η Rhône-Poulenc Inc. (βλέπε αιτιολογική σκέψη 12). Ελλείψει κάποιας άλλης εύλογης βάσης, η εν λόγω αναπροσαρμογή για τις ανάγκες του προκαταρκτικού προσδιορισμού έγινε με βάση τη διαφορά μεταξύ της εγχώριας τιμής πώλησης της Rhône-Poulenc SA στην Κοινότητα και της τιμής εισαγωγής cif από την Κίνα στην Κοινότητα το 1988 μετά τον εκτελωνισμό. Το έτος 1988 κρίθηκε κατάλληλο επειδή από τα αποδεικτικά στοιχεία που είχε στη διάθεσή της η Επιτροπή προέκυπε ότι οι κινέζοι εξαγωγείς δεν είχαν, τον καιρό εκείνο,

αρχίσει να συμπεριφέρονται όσον αφορά τις τιμές με τον τρόπο που οδήγησε στην παρούσα έρευνα. Τούτο συνέβη το 1990, οπότε το μερίδιο αγοράς της κινεζικής κουμαρίνης σημείωσε αιφνίδια αύξηση σε σύγκριση με το 21,3 % που ήταν το μερίδιό της κατά το 1988. Πράγματι, μεταξύ του 1988 και του 1990 η τιμή εισαγωγής της κινεζικής κουμαρίνης μειώθηκε κατά 20 % και παρέμεινε σχεδόν σταθερή μέχρι το 1992. Μεταξύ του 1990 και του 1992 το μερίδιο αγοράς της κινεζικής κουμαρίνης σημείωσε περαιτέρω συναφείς ετήσιες αυξήσεις. Επομένως η διαφορά της τιμής το 1988 μπορεί, όπως απεδείχθη, να οδηγήσει σε αξιόπιστα συμπεράσματα γύρω από τη διαφορά της αγοραίας αξίας μεταξύ της κουμαρίνης της Rhône-Poulenc SA και της κινεζικής κουμαρίνης. Επειδή η κουμαρίνη που παράγει η Rhône-Poulenc Inc. είναι όμοια με εκείνη της Rhône-Poulenc SA, η προκύψασα διαφορά της αγοραίας αξίας ισχύει επίσης προκειμένου για το προϊόν των Ηνωμένων Πολιτειών. Σχετικά με το συγκεκριμένο θέμα, πρέπει πάντως να επισημανθεί ότι, κατά γενική παραδοχή, η ποιότητα της κινεζικής κουμαρίνης έχει βελτιωθεί σημαντικά κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών, αλλά, επειδή εξακολουθεί να υπάρχει η άποψη ότι η ποιότητά της είναι υποδεέστερη σε σύγκριση με εκείνη της κουμαρίνης της Rhône-Poulenc, έγινε δεκτή παρόλα αυτά μια αναπροσαρμογή. Συνεπώς, για τις ανάγκες της διατύπωσης προκαταρκτικού συμπεράσματος, η κανονική αξία αναπροσαρμόστηκε προς τα κάτω, με βάση το ποσό που αντιστοιχεί στην προαναφερθείσα διαφορά της τιμής.

4. Περιθώριο ντάμπινγκ

(23) Η κανονική αξία, η οποία καθορίστηκε με τον προεκτεθέντα τρόπο, συγκρίθηκε με τις τιμές εξαγωγής για κάθε συναλλαγή χωριστά μετά από όλες τις αναπροσαρμογές. Από την προκαταρκτική εξέταση των πραγματικών δεδομένων προκύπτει ότι έχουν πραγματοποιηθεί με πρακτικές ντάμπινγκ εισαγωγές κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Ως προς τους κινέζους εξαγωγείς στο σύνολό τους έχει οριστεί ενιαίο περιθώριο ντάμπινγκ, το οποίο είναι υψηλότερο από το 50 % της τιμής cif εισαγωγής στην Κοινότητα, πριν από τον εκτελωνισμό.

E. ΖΗΜΙΑ

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

(24) Ορισμένοι εισαγωγείς υποστήριξαν σε σχέση με τον υπολογισμό του όγκου των εισαγωγών κουμαρίνης από την Κίνα και κατ' επέκταση τον υπολογισμό της κοινοτικής κατανάλωσης και των μεριδίων αγοράς ότι η κλάση ΣΟ ex 2932 21 00, στην οποία υπάγεται το υπό διερεύνηση προϊόν, περιλαμβάνει όχι μόνο την κουμαρίνη, αλλά και τη μεθυλική κουμαρίνη και αιθυλική κουμαρίνη, οι ιδιότητες και οι χημικοί τύποι των οποίων διαφέρουν από τις ιδιότητες και τους χημικούς τύπους της κουμαρίνης, ενώ συγχρόνως δεν υπάρχει δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ αυτών και της κουμαρίνης. Ισχυρίστηκαν ότι για τον λόγο αυτό τα συστατικά δεδομένα της Eurostat για τις εισαγωγές, τα οποία αντιστοιχούν στην παραπάνω κλάση και σύμφωνα με τα οποία για την περίοδο έρευνας κατεγράφησαν 331 τόνοι εισαγωγών από την Κίνα στην Κοινότητα, περιλαμβάνουν επίσης τις εισαγωγές μεθυλικής κουμαρίνης και αιθυ-

λικής κουμαρίνης, με αποτέλεσμα ο προκύπτων όγκος εισαγωγών και το μερίδιο αγοράς της κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας να υπερτιμώνται. Με βάση τιμολόγια που προσεκόμισαν οι συνεργασθέντες εισαγωγείς προκύπτει ότι οι εισαγωγές κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας ανήλθαν στους 307 τόνους. Ο αριθμός αυτός αντιστοιχεί στο 92,7% των εισαγωγών που έχει καταγράψει η Eurostat για την κλάση ΣΟ ex 2932 21 00. Επειδή δεν συνεργάστηκαν όλοι οι εισαγωγείς κουμαρίνης, μπορεί να υποθέσει κανείς ότι οι πραγματικές εισαγωγές δεν απέχουν πολύ από τους 331 τόνους. Επομένως, οι εισαγωγές μεθυλικής κουμαρίνης και αιθυλικής κουμαρίνης κατά την περίοδο έρευνας πρέπει να υπήρξαν ασήμαντες ή ακόμη και μηδαμινές. Ανάλογο είναι το συμπέρασμα που μπορεί να αντλήσει κανείς για τα έτη 1992 και 1993. Στις αρχές της υπό εξέταση περιόδου, δηλαδή το 1990, οι εισαγωγές κουμαρίνης που προκύπτουν με βάση τα στοιχεία της Eurostat για το ίδιο έτος, η διαφορά είναι πολύ μεγαλύτερη. Αυτό μπορεί να εξηγηθεί με το γεγονός ότι ορισμένοι εισαγωγείς οι οποίοι δεν συνεργάστηκαν υπήρξαν ιδιαίτερα δραστήριοι το 1990. Κατά συνέπεια, εφόσον δεν υπάρχουν αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με εισαγωγές μεθυλικής κουμαρίνης και αιθυλικής κουμαρίνης κατά τα υπό εξέταση έτη, η Επιτροπή, για να καταλήξει σε προκαταρκτικό συμπέρασμα, αποφάσισε να θεωρήσει ότι τα στοιχεία που έχει καταγράψει η Eurostat για την κλάση ΣΟ ex 2932 21 00 αφορούν αποκλειστικά την κουμαρίνη και με βάση αυτά να εκτιμήσει την πορεία των εισαγωγών από την Κίνα και, κατ' επέκταση, την κατανάλωση και το μερίδιο αγοράς. Η επιλογή αυτή οδηγεί σε πιο συντηρητική εκτίμηση του ρυθμού αύξησης των υπόψη δεικτών σε σύγκριση με μία προσέγγιση η οποία θα στηριζόταν αποκλειστικά στα τιμολόγια των συνεργασθέντων εισαγωγέων.

- (25) Λόγω του γεγονότος ότι ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας συνίσταται σε μία μόνο εταιρεία και για λόγους εμπιστευτικότητας, στον παρόντα κανονισμό δεν παρατίθεται κάποιος απόλυτος αριθμός όσον αφορά τον κλάδο παραγωγής της Κοινότητας, ούτε άλλα αριθμητικά δεδομένα με βάση τα οποία θα ήταν δυνατός ο υπολογισμός στοιχείων εμπιστευτικού χαρακτήρα.

2. Φαινομενική κατανάλωση στην αγορά της Κοινότητας

- (26) Η φαινομενική κατανάλωση κουμαρίνης στην Κοινότητα έχει υπολογισθεί με βάση τις εγχώριες πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, στις οποίες έχουν προστεθεί οι εισαγωγές χωρίς τις επανεξαγωγές. Βάσει του υπολογισμού αυτού, η φαινομενική κατανάλωση κουμαρίνης μειώθηκε ελαφρά, συρρικνωμένη κατά λιγότερο από 10% μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας. Κατά την υπό εξέταση περίοδο η φαινομενική κατανάλωση παρουσίασε διακυμάνσεις, αυξανόμενη σημαντικά μεταξύ του 1990 και του 1991 και σημειώνοντας έντονη πτώση μεταξύ του 1991 και του 1992. Μεταξύ του 1992 και της περιόδου έρευνας διαπιστώνει κανείς αυξητικές τάσεις.

3. Όγκος και μερίδιο αγοράς των εισαγωγών καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

- (27) Οι εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ καταγωγής Κίνας αυξήθηκαν σταθερά από τους 199 τόνους το 1990 στους 331 τόνους κατά την περίοδο έρευνας· η ποσοστιαία αύξησή τους στο εν λόγω χρονικό διάστημα ήταν δηλαδή 66%.
- (28) Εξαιτίας της συρρίκνωσης της κοινοτικής αγοράς κατά την υπό εξέταση περίοδο και της παράλληλης σταθερής αύξησης του όγκου των κινεζικών εισαγωγών, το μερίδιο αγοράς της κινεζικής κουμαρίνης σημείωσε ακόμη πιο εντυπωσιακή αύξηση από ό,τι ο όγκος των εισαγωγών. Πράγματι, αυξήθηκε σταθερά και υπερδιπλασιάστηκε μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας.

4. Τιμή των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ

- (29) Βάσει των στοιχείων που παρέχονται στις απαντήσεις της Rhône-Poulenc SA και των εισαγωγέων στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής, διαπιστώθηκε ότι από το 1990 και μετά, δηλαδή από την αρχή της υπό εξέταση περιόδου, οι τιμές της κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας ήταν συστηματικά χαμηλότερες από τις τιμές που ίσχυαν για την κουμαρίνη του κοινοτικού παραγωγού. Όσον αφορά την περίοδο έρευνας, η απόκλιση των τιμών έχει υπολογισθεί ως η διαφορά μεταξύ των τιμών πώλησης της εισαγόμενης από την Κίνα κουμαρίνης για κάθε συναλλαγή χωριστά και του σταθμισμένου μέσου όρου της τιμής πώλησης του κοινοτικού παραγωγού στο ίδιο στάδιο εμπορίας, δηλαδή έναντι των χρηστών κουμαρίνης. Η διαφορά αυτή έχει εκφραστεί ως ποσοστό της τιμής του κοινοτικού παραγωγού, και η τιμή που προέκυψε γι' αυτήν όσον αφορά την περίοδο έρευνας είναι 28,7%.

5. Κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας

α) Συνολική παραγωγή

- (30) Η παραγωγή κουμαρίνης εκ μέρους του κοινοτικού παραγωγού μειώθηκε κατά 56,3% μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας. Μία πρώτη σημαντική μείωση σημειώθηκε μεταξύ του 1990 και του 1992, οπότε το ύψος της παραγωγής μειώθηκε κατά το ήμισυ και πλέον. Η παραγωγή αυξήθηκε ελαφρά το 1993, αλλά μεταξύ του 1993 και της περιόδου έρευνας κατεγράφη μια περαιτέρω μείωση κατά 10%.

β) Ικανότητα παραγωγής και χρησιμοποίησή της

- (31) Η ικανότητα παραγωγής υπολογίστηκε με βάση τη μέγιστη μηνιαία παραγωγή των τελευταίων δέκα ετών πολλαπλασιαζόμενη επί 11 εργάσιμους μήνες. Βάσει του υπολογισμού αυτού, η ικανότητα παραγωγής παρέμεινε σταθερή κατά την εξέταση περίοδο. Εντούτοις, η χρησιμοποίηση της ικανότητας παραγωγής μειώθηκε κατά 56% μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας.

γ) Όγκος πωλήσεων

- (32) Οι πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στην αγορά της Κοινότητας μειώθηκαν κατά το ήμισυ και πλέον μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας.

δ) Απασχόληση

- (33) Ο αριθμός των εργαζομένων που απασχολούνται στην παραγωγή κουμαρίνης μειώθηκε κατά 50 % και πλέον κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, κατ' αντιστοιχία προς τον συρρικνούμενο όγκο παραγωγής.

ε) Αποθέματα

- (34) Κατά την υπό εξέταση περίοδο τα αποθέματα περιορίστηκαν σε όγκο, με αποτέλεσμα να διατηρηθεί σχετικά σταθερή η αναλογία του προς τον συνολικό όγκο των πωλήσεων.

στ) Μεριδίο αγοράς του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας

- (35) Το μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας μειώθηκε κατά το ήμισυ και πλέον μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας.

ζ) Πορεία των καθαρών τιμών πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (36) Οι τιμές πώλησης του κοινοτικού παραγωγού στην αγορά της Κοινότητας σημείωσαν ελαφρά αύξηση της τάξεως του 9 % μεταξύ του 1990 και του 1992, ενώ στη συνέχεια μειώθηκαν σταδιακά, με αποτέλεσμα κατά την περίοδο έρευνας να κατέλθουν ξανά στο επίπεδο των τιμών του 1990.

η) Αποδοτικότητα

- (37) Η απότομη μείωση της παραγωγής εκ μέρους του κοινοτικού παραγωγού συνεπεία της συρρίκνωσης των πωλήσεων στην Κοινότητα είχε αρνητικό αντίκτυπο στην αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής κουμαρίνης. Ο κοινοτικός παραγωγός προσπάθησε να διατηρήσει τις τιμές του στο επίπεδο του 1990, τη στιγμή που το αντίστοιχο κόστος ανά μονάδα αυξήθηκε κατά 20 % περίπου, εξαιτίας κυρίως της μείωσης της αναλογίας ικανότητας/χρησιμοποίησης ικανότητας. Κατά συνέπεια, μολονότι ο κλάδος παραγωγής κουμαρίνης εξακολουθούσε να είναι κερδοφόρος μέχρι το 1991, αυξανόμενες απώλειες καταγράφησαν από το 1992 και μέχρι την περίοδο έρευνας, οπότε έφθασαν σε επίπεδο μεταξύ του 5 και 10 % του κύκλου εργασιών.

6. Συμπέρασμα για τη ζημία

- (38) Σε μια ήδη συρρικνούμενη αγορά, ο κοινοτικός παραγωγός υπέστη δραματική διάβρωση του μεριδίου αγοράς του. Προσπάθησε να ανταπεξέλθει στην κατάσταση αυτή με μία περιορισμένη μείωση της τιμής πώλησης που εφάρμοξε, η οποία κατέληξε σε ένα επίπεδο που εξακολουθούσε να του επιτρέπει, αν μη τι άλλο, την κάλυψη των εξόδων λειτουργίας του. Παρόλα αυτά, η απότομη συρρίκνωση του όγκου πωλήσεων επηρέασε σοβαρά το επίπεδο της χρησιμοποίησης ικανότητας και προκάλεσε σημαντική αύξηση του κόστους παραγωγής ανά μονάδα. Κατά

συνέπεια, ο κοινοτικός παραγωγός άρχισε να καταγράφει απώλειες από το 1992 και μετά.

Με βάση τα εκτεθέντα, έχει εξαχθεί το προσωρινό συμπέρασμα ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

ΣΤ. ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΤΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

1. Συνέπεια των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ

- (39) Μια σαφής και αντιστρόφως ανάλογη σχέση είναι δυνατό να παρατηρηθεί μεταξύ της πορείας των εγχώριων πωλήσεων του κοινοτικού παραγωγού και της πορείας των εισαγωγών καταγωγής Κίνας κατά το υπό εξέταση χρονικό διάστημα. Ενώ οι πωλήσεις του κοινοτικού παραγωγού στην αγορά της Κοινότητας μειώθηκαν κατά 58,5 %, οι εισαγωγές από την Κίνα αυξήθηκαν κατά 60 % μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας. Επιπλέον, η αποδοτικότητα της παραγωγής κουμαρίνης, η οποία το 1990 εξακολουθούσε να είναι σχετικά ικανοποιητική για τον κοινοτικό παραγωγό, χειροτέρευσε σταδιακά, με αποτέλεσμα να μετατραπεί σε αρνητική από το 1992 και μετά. Η αρνητική αυτή χρηματοοικονομική εξέλιξη συνέπεσε με μια πολιτική πραγματοποίησης πωλήσεων σε χαμηλότερες τιμές, την οποία άρχισαν να εφαρμόζουν οι κινέζοι εξαγωγείς το 1990 και η οποία εντεινόταν από χρόνο σε χρόνο μέχρι την περίοδο έρευνας, οπότε το περιθώριο πραγματοποίησης πωλήσεων σε χαμηλότερες τιμές έφθασε στο επίπεδο του 28,7 %. Ειδικότερα, σοβαρές απώλειες καταγράφησαν κατά την περίοδο έρευνας, οπότε οι εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ από την Κίνα ανήλθαν στο υψηλότερό τους επίπεδο από την άποψη του όγκου, του μεριδίου αγοράς και της απόκλισης των τιμών. Ο κοινοτικός παραγωγός προσπάθησε να διατηρήσει σταθερές τις τιμές του, τη στιγμή που ήταν αναγκασμένος να αντιμετωπίζει αυξανόμενα έξοδα ανά μονάδα, λόγω των αυστηρότερων απαιτήσεων των κανόνων περιβαλλοντικής προστασίας τους οποίους έπρεπε υποχρεωτικά να εφαρμόζει, αλλά πρωτίστως λόγω του ότι τα πάγια έξοδα έπρεπε να κατανέμονται σε έναν ολοένα συρρικνούμενο όγκο παραγωγής, ως αποτέλεσμα των επιπτώσεων των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ στην αγορά της Κοινότητας.

Κατά συνέπεια, εξαιτίας της πίεσης που ασκούσαν οι ολοένα φθηνότερες εισαγωγές, ο όγκος των οποίων αυξανόταν σταθερά και για τις οποίες απεδείχθη ότι πραγματοποιούνταν με εκτεταμένες πρακτικές ντάμπινγκ κατά την περίοδο έρευνας, το νεκρό σημείο εκμετάλλευσης ξεπεράστηκε από τον κοινοτικό παραγωγό το 1992, οπότε άρχισε να καταγράφει απώλειες, οι οποίες επιδεινώθηκαν κατά την περίοδο έρευνας. Η Επιτροπή θεωρεί ως εκ τούτου ότι υπάρχει αδιαμφισβήτητη αιτιώδης συνάφεια μεταξύ της ζημιολογίας καταστάσεως που έχει υποστεί ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας και των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Λοιποί παράγοντες

- (40) Η Επιτροπή εξέτασε επίσης κατά πόσον η ζημία που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας ενδέχεται να έχει προκληθεί από άλλους παράγοντες πλην των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ. Ειδικότερα, εξετάστηκαν η εξέλιξη της κατανάλωσης στην Κοινότητα, η εξέλιξη των εξαγωγών προς τρίτες χώρες και οι συνέπειες των εισαγωγών από άλλες τρίτες χώρες πλην της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
- (41) Όπως εξηγείται στο σημείο 26 του αιτιολογικού, η κοινοτική κατανάλωση παρουσίασε διακυμάνσεις κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, αλλά μειώθηκε κατά ποσοστό μικρότερο του 10 % στο σύνολο της περιόδου αυτής. Παρόλα αυτά, μεταξύ του 1992 και της περιόδου έρευνας, οπότε η παραγωγή κουμαρίνης κατέστη ολοένα και πιο ζημιόγος, η κοινοτική κατανάλωση ανέκαμψε εκ νέου σε κάποιον βαθμό. Ως εκ τούτου, η αρνητική, συνολικά, πορεία της ζήτησης συνετέλεσε οριακά και μόνο στη ζημία την οποία υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής.
- (42) Σε ό,τι αφορά τις εξαγωγές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής προς τρίτες χώρες, έχει παρατηρηθεί μία μείωση τους κατά 40,1 % μεταξύ του 1990 και του 1992· η μείωση αυτή είναι αισθητά μικρότερη από τη μείωση των ενδοκοινοτικών πωλήσεων του κλάδου, τόσο σε ποσοστό, όσο και, κυρίως, σε απόλυτα μεγέθη. Πάντως, οι εξαγωγές σημείωσαν πράγματι αύξηση κατά 6 % μεταξύ του 1993 και της περιόδου έρευνας, δηλαδή κατά τα έτη στα οποία ο κλάδος παραγωγής κουμαρίνης κατέστη ολοένα και πιο ζημιόγος. Παρόλα αυτά, αν λάβει κανείς υπόψη το σύνολο της υπό διερεύνηση περιόδου, οι εξαγωγές μειώθηκαν κατά 38,7 %, ενώ την ίδια στιγμή οι ενδοκοινοτικές πωλήσεις συρρικνώθηκαν κατά 50 % και πλέον, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 32. Κατά συνέπεια, η μείωση των εξαγωγών έχει επίσης επηρεάσει αρνητικά το ύψος της παραγωγής του κοινοτικού κλάδου και κατ' επέκταση συνέτεινε στην αρνητική χρηματοοικονομική του κατάσταση.
- (43) Η Επιτροπή εξέτασε επίσης την εξέλιξη των εισαγωγών καταγωγής άλλων τρίτων χωρών πλην της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Επί του προκειμένου, διαπιστώθηκε ότι το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από τις χώρες αυτές συνολικά αυξήθηκε κατά 160 % μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας. Ο όγκος των εισαγωγών απο καθεμιά από αυτές τις χώρες ξεχωριστά εξετάστηκε, και δεν στάθηκε δυνατή η εξακρίβωση κάποιας σαφούς τάσης. Η Ρωσία και η Ιαπωνία ήταν οι κύριοι εξαγωγείς μετά την Κίνα, αλλά οι ποσότητες που εξήγαν ήταν σαφώς μικρότερες από τις αντίστοιχες της Κίνας.

Οι εξαγωγές τους στην Κοινότητα αντιστοιχούσαν σε ποσοστό κατώτερο του 4 % της αγοράς. Επί του προκειμένου, έχει παρατηρηθεί ότι κατά την περίοδο έρευνας οι χώρες αυτές εξήγαν κουμαρίνη σε τιμές ελαφρά χαμηλότερες από τις τιμές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Παρόλα αυτά, ακόμη και αν οι δύο προαναφερθείσες χώρες συνέτειναν στη ζημία την οποία υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας, η συμβολή τους αυτή παραμένει απλώς οριακή, αν ληφθεί υπόψη ο περιορισμένος όγκος των εξαγωγών τους συγκριτικά με τον όγκο εξαγωγών της Κίνας.

- (44) Ορισμένοι εισαγωγείς υποστήριξαν ότι η αναποτελεσματικότητα της ίδιας της Rhône-Poulenc SA ήταν η αιτία της ζημίας που υπέστη η εν λόγω εταιρεία. Αναφέρθηκαν, ειδικότερα, στη σταθερή αύξηση του κόστους παραγωγής ανά μονάδα της κουμαρίνης της Rhône-Poulenc SA κατά το υπό εξέταση χρονικό διάστημα και ιδίως στην αύξηση των γενικών εξόδων ανά μονάδα, τα οποία υπερδιπλασιάστηκαν μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας. Η Επιτροπή εξέτασε το επιχείρημα αυτό και διαπίστωσε ότι η αύξηση των γενικών εξόδων ανά μονάδα συνέβη εξαιτίας του γεγονότος ότι τα έξοδα αυτής της κατηγορίας, όντας εξ αυτής τούτης της φύσεως τους πάγια έξοδα, έπρεπε να κατανέμονται σε έναν ολοένα συρρικνούμενο όγκο παραγωγής, ο οποίος μειώθηκε κατά 56,3 % μεταξύ του 1990 και της περιόδου έρευνας, εξαιτίας κυρίως των κινεζικών εξαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ. Εντούτοις, η Rhône-Poulenc SA κατέβαλε αξιόλογες προσπάθειες για τον περιορισμό του κόστους παραγωγής ανά μονάδα, προβαίνοντας σε μείωση του αμέσως απασχολούμενου προσωπικού μέσω προγράμματος απολύσεων και βελτιώνοντας την απόδοση της μονάδας παραγωγής, πράγμα που είχε ως αποτέλεσμα τον περιορισμό των δαπανών για πρώτες ύλες. Επομένως, το επιχείρημα περί δήθεν αναποτελεσματικότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είναι απορριπτό.
- (45) Οι εισαγωγείς ισχυρίστηκαν επίσης ότι η Rhône-Poulenc SA ήταν η ίδια υπεύθυνη για τη ζημία που υπέστη λόγω της τιμολογιακής της πολιτικής. Αναφέρθηκαν, ειδικότερα, στην κατά 9,3 % αύξηση της τιμής πώλησης που η Rhône-Poulenc SA εφάρμοσε μεταξύ του 1990 και του 1992. Επί του προκειμένου, η Επιτροπή επισημαίνει ότι είναι φυσιολογική εμπορική συμπεριφορά να προσπαθεί μια εταιρεία να καλύψει το κόστος παραγωγής μέσω της τιμής πώλησης, και τέτοια ήταν η πολιτική της Rhône-Poulenc SA όσον αφορά τη δραστηριότητά της στον τομέα της παραγωγής κουμαρίνης, η αποδοτικότητα του οποίου χειροτέρευσε παρόλα αυτά από το 1990, μέχρι του σημείου να καταστεί αρνητική το 1992. Ακολούθως, η Rhône-Poulenc SA πρόβη σε μείωση κατά το ίδιο ποσό των τιμών πώλησης που εφάρμοζε κατά τα επόμενα έτη, και τούτο υπό την πίεση των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ από την Κίνα, των οποίων οι τιμές μειώθηκαν κατά 10 % και πλέον μεταξύ του 1992 και της περιόδου έρευνας.
- (46) Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, παρά το γεγονός ότι άλλοι παράγοντες ενδέχεται να έχουν επηρεάσει αρνητικά τον κλάδο παραγωγής της Κοινότητας, οι εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, εξεταζόμενες μεμονωμένα, προξένησαν σημαντική ζημία στον κλάδο παραγωγής της Κοινότητας, λόγω της συνεχούς διάβρωσης του μεριδίου αγοράς του κλάδου αυτού και της πτωτικής πίεσης που άσκησαν στις τιμές.

Z. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

1. Γενικές διαπιστώσεις

- (47) Σκοπός των μέτρων αντιντάμπινγκ είναι η εξάλειψη των στρεβλώσεων που προκαλούν στο εμπόριο οι ζημιόγους πρακτικές ντάμπινγκ και η αποκατάσταση συνθηκών ουσιαστικού ανταγωνισμού στην αγορά της Κοινότητας, πράγμα το οποίο έγκειται ούτως ή άλλως στο συμφέρον της Κοινότητας. Βάσει

αυτού του σκεπτικού, η Επιτροπή εξέτασε τις συνέπειες που θα είχε η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ επί της κουμαρίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σε συνάρτηση με τα επιμέρους συμφέροντα του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας και των χρηστών.

2. Συμφέρον του κλάδου παραγωγής της Κοινότητας

- (48) Λαμβανομένων υπόψη των επανειλημμένων και αυξανόμενων χρηματοοικονομικών απωλειών που έχει υποστεί ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας στον τομέα της παραγωγής κουμαρίνης εξαιτίας των εισαγωγών με πρακτικές ντάμπινγκ, υπάρχει σοβαρός κίνδυνος οριστικής διακοπής της λειτουργίας της μονάδας παραγωγής κουμαρίνης, η οποία ήδη υπολείπεται σε πολύ μεγάλο βαθμό, σε περίπτωση που δεν ληφθούν μέτρα. Στην περίπτωση αυτή, η απώλεια θέσεων απασχόλησης δεν θα περιοριζόταν στους ανθρώπους που εξακολουθούν να απασχολούνται άμεσα στην παραγωγή κουμαρίνης, αλλά θα αφορούσε επίσης έναν μεγαλύτερο αριθμό ατόμων τα οποία απασχολούνται στην παραγωγή των πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται για την κουμαρίνη, καθώς και σε άλλες συναφείς παραγωγικές διαδικασίες. Οι διαδικασίες αυτές διατρέχουν τον κίνδυνο να καταστούν μη ανταγωνιστικές σε περίπτωση που αναγκασθούν να επωμισθούν όλα τα άγια έξοδα τα οποία προηγουμένως ήταν δυνατό να επιβαρύνουν εν μέρει την κουμαρίνη.

3. Συμφέρον των χρηστών

- (49) Η Επιτροπή εξέτασε τις πιθανές συνέπειες που θα είχε για τις τιμές των αρωματικών συνθέσεων μια αύξηση της τιμής της κουμαρίνης συνεπεία της επιβολής του δασμού αντιντάμπινγκ. Επί του προκειμένου, η κουμαρίνη είναι μία μόνο από τις πολλές αρωματικές ουσίες που απαρτίζουν μία αρωματική σύνθεση. Κατά την έρευνα διαπιστώθηκε ότι, προκειμένου για τους εισαγωγείς που κατεργάζονται οι ίδιοι την κουμαρίνη, η περιεκτικότητα των αρωματικών συνθέσεων σε κουμαρίνη δεν υπερβαίνει τις λίγες ποσοστιαίες μονάδες και ότι φθάνει ή ξεπερνά το 10 % μόνο σε ελάχιστες περιπτώσεις. Συνεπώς, η επίπτωση του κόστους της κουμαρίνης σε σχέση με το κόστος παραγωγής μιας αρωματικής συνθέσεως δεν υπερβαίνει τις λίγες ποσοστιαίες μονάδες κατά μέγιστο. Ως εκ τούτου, η συνέπεια τυχόν αύξησης της τιμής της κουμαρίνης, λόγω της επιβολής δασμού αντιντάμπινγκ, για το κόστος παραγωγής των περισσότερων αρωματικών συνθέσεων θα ήταν εντελώς περιορισμένη. Κατά μείζονα λόγο, η συνέπεια για την τιμή του τελικού προϊόντος, δηλαδή των απορρυπαντικών, των καλλυντικών και των εκλεκτών αρωμάτων για την παρασκευή των οποίων χρησιμοποιείται μια αρωματική σύνθεση, θα ήταν παντελώς αμελητέα.
- (50) Ορισμένοι εισαγωγείς και παραγωγοί αρωματικών συνθέσεων υποστήριξαν ότι η επιβολή δασμού αντιντάμπινγκ στην κουμαρίνη που εισάγεται από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας θα εξασφάλιζε όσον αφορά το κόστος ένα ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στους παραγωγούς που έχουν την έδρα τους εκτός Κοινότητας, οι οποίοι θα μπορούσαν να προμηθευθούν την κινεζική κουμαρίνη χωρίς να καταβάλλουν δασμό. Σχετικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή επισημαίνει ότι υπό τις παρούσες συνθήκες τα πλεονεκτή-

ματα ως προς την τιμή των οποίων απολαμβάνουν οι χρήστες του προϊόντος στην Κοινότητα είναι αποτέλεσμα των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών που προξενούν ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Για τον λόγο αυτό, οι χρήστες κουμαρίνης δεν μπορούν να ισχυριστούν ότι είναι σκόπιμη η περαιτέρω διατήρηση της κατάστασης αυτής. Παρόλα αυτά, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι, λόγω της ασήμαντης επίπτωσης που έχει το κόστος της κουμαρίνης για την τιμή πώλησης των περισσότερων αρωματικών συνθέσεων (όπως εξηγείται ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 49), είναι ελάχιστα πιθανό ότι η απλή επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ θα είχε ως συνέπεια τη μεταφορά της παραγωγής ορισμένων αρωματικών συνθέσεων σε εταιρείες έχουσες την έδρα τους εκτός Κοινότητας.

- (51) Ορισμένοι εισαγωγείς και χρήστες κουμαρίνης ισχυρίστηκαν ότι η πρόσφατη πολιτική μάρκετινγκ της Rhône-Poulenc S.A. συνιστά κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, υπό την έννοια της επιβολής σε ορισμένους χρήστες της σύναψης πενταετών συμβάσεων, στις οποίες καθορίζονται εκ των προτέρων μία ελάχιστη ποσότητα, η τιμή που θα ισχύει κατά το πρώτο έτος και ένας μηχανισμός αναθεώρησης της τιμής. Επίσης ισχυρίστηκαν ότι σε περίπτωση που μια εταιρεία δεν δεχθεί να δεσμευθεί με αυτούς τους όρους αγοράς, η Rhône-Poulenc SA αρνείται να εγγυηθεί την παράδοση των αναγκαίων ποσοτήτων. Η Επιτροπή επισημαίνει επί του θέματος αυτού ότι το μερίδιο αγοράς της Rhône-Poulenc SA είναι πολύ χαμηλότερο από εκείνο της Κίνας. Επιπλέον, δεν έχουν προσκομιστεί αποδεικτικά στοιχεία από τα οποία να προκύπτει ότι η Rhône-Poulenc SA αρνείται την παράδοση ή απειλεί με τη μη παράδοση κουμαρίνης στις καταναλώτριες εταιρείες.

Ακόμη και αν η Rhône-Poulenc SA λειτουργούσε υπό συνθήκες πλήρους χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, σημαντικές αυξήσεις της παραγωγής είναι απαραίτητο να σχεδιάζονται εκ των προτέρων και απαιτούν κάποιο χρόνο για να υλοποιηθούν. Φαίνεται συνεπώς ότι η πολιτική της Rhône-Poulenc SA, η οποία έγκειτο στην κατά προτεραιότητα τροφοδοσία των πελατών με τους οποίους τη συνδέουν ήδη συμβατικές υποχρεώσεις, αντιστοιχεί με συνήθη εμπορική πρακτική.

- (52) Η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι, σε περίπτωση που η Rhône-Poulenc SA δεν καταφέρει να καταστήσει την παραγωγή κουμαρίνης αποδοτική, λόγω του ότι πωλεί σε τιμές που επιτρέπουν απλώς την κάλυψη των εξόδων παραγωγής της, υφίσταται σοβαρός κίνδυνος κλεισίματος της μονάδας παραγωγής κουμαρίνης. Αν συνέβαινε κάτι τέτοιο, η κοινοτική αγορά θα καθίστατο εξαρτώμενη εξ ολοκλήρου από τις εισαγωγές, εκ των οποίων το 80 % και πλέον κατάγεται από μία μόνο χώρα, και συγκεκριμένα τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει ως συνέπεια να περιέλθει η κοινοτική αγορά κουμαρίνης υπό την κυριαρχία της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, εξέλιξη που από μόνη της θα έθετε σε κίνδυνο τον θεμιτό ανταγωνισμό γύρω από τις τιμές.

4. Συμπέρασμα

- (53) Αφού εξετάσε τα διάφορα επιχειρήματα που προέβησαν οι εισαγωγείς και οι χρήστες, η Επιτροπή συμπληρώνει ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας η επιβολή προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ στις

εισαγωγές κουμαρίνης κινεζικής καταγωγής, προκειμένου να αποτραπεί η πρόκληση περαιτέρω ζημίας κατά το διάστημα που θα απαιτηθεί για την ολοκλήρωση της έρευνας.

Η. ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΑΣΜΟΣ

- (54) Υπό το φως των προεκτεθέντων, συμπεραίνεται ότι τα μέτρα πρέπει να έχουν τη μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ. Προκειμένου να καθορίσει το ύψος του δασμού αυτού, η Επιτροπή υπολόγισε το ποσό δασμού που απαιτείται για την εξάλειψη της ζημίας που προξενούν στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής οι εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ, ούτως ώστε να διαπιστωθεί κατά πόσον είναι σκόπιμη η επιβολή δασμού χαμηλότερου από αυτόν που προκύπτει με βάση το περιθώριο ντάμπινγκ, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.
- (55) Επειδή η ζημία προκλήθηκε πρωτίστως από τη συνεχή μείωση των τιμών των κινεζικών εξαγωγών, με αποτέλεσμα ο κλάδος παραγωγής της Κοινότητας να υποστεί απώλειες μεριδίου αγοράς και χρηματοοικονομικές απώλειες, η εξάλειψη της ζημίας αυτής προϋποθέτει την αύξηση των εν λόγω τιμών εξαγωγής μέχρις ενός σημείου το οποίο να επιτρέπει στον κοινοτικό παραγωγό να διαμορφώνει τις τιμές του σε επίπεδο που να αντιστοιχεί στα έξοδα παραγωγής του συν ένα εύλογο περιθώριο κέρδους. Ένα περιθώριο κέρδους ύψους 5 % κρίθηκε εύλογο, προκειμένου να είναι δυνατή μια ικανοποιητική απόδοση επί της επένδυσης.

Με βάση την ανάλυση του κόστους παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι τα γενικά έξοδα ανά μονάδα ήταν εξαιρετικά υψηλά συνεπεία της σημαντικής συρρίκνωσης του όγκου παραγωγής, ο οποίος μειώθηκε μέχρι ένα εξαιρετικά χαμηλό ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας. Επιπλέον, η Επιτροπή έχει καταλήξει στο συμπέρασμα ότι αυτή η πτώση της παραγωγής δεν οφείλεται αποκλειστικά στις εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, αλλά και σε άλλους παράγοντες, και ιδίως στη μείωση των κοινοτικών εξαγωγών προς τρίτες χώρες. Λαμβανομένων υπόψη των ειδικών αυτών περιστάσεων, κρίθηκε λογική η ελάττωση των γενικών εξόδων ανά μονάδα, ούτως ώστε αυτά να αντικατοπτρίζουν τον αντίκτυπο των κινεζικών εξαγωγών για τον όγκο παραγωγής της Rhône-Poulenc SA. Για τον σκοπό αυτό, στην αύξηση των γενικών εξόδων της Rhône-Poulenc SA κατά το υπό εξέταση χρονικό διάστημα εφαρμόστηκε ένας συντελεστής, ο οποίος καθορίστηκε με βάση την αύξηση του όγκου των εισαγωγών από την Κίνα σε σχέση με τη μείωση του όγκου παραγωγής της Rhône-Poulenc SA.

Το κόστος παραγωγής που προέκυψε από τον παραπάνω υπολογισμό, προσαυξημένο κατά ένα περιθώριο κέρδους 5 % επί του κύκλου εργασιών, υπέστη ορισμένες αναπροσαρμογές για να ληφθεί υπόψη η διαφορά των φυσικών χαρακτηριστικών, η οποία προσδιορίστηκε όπως εξηγείται στο σημείο 22 της αιτιολογικής σκέψης· με τον τρόπο αυτό καθορίστηκε το ύψος της τιμής που απαιτείται για την εξάλειψη της ζημίας.

Η Επιτροπή συνέκρινε την τιμή αυτή με την τιμή εισαγωγής στα σύνορα της Κοινότητας, προσαρμοσμένη στο στάδιο εμπορίας των χρηστών, και εν συνεχεία εξέφρασε τη διαφορά ως ποσοστό της τιμής εισαγωγής, πριν από τον εκτελωνισμό. Βάσει της μεθόδου αυτής, η μέση τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας» των κινεζικών εξαγωγών θα πρέπει να αυξηθεί κατά 42,9 % προκειμένου να εξαλειφθεί η ζημία την οποία προκαλούν οι εισαγωγές με πρακτικές ντάμπινγκ καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

- (56) Κατ' εφαρμογήν του άρθρου 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, ο δασμός αντιντάμπινγκ πρέπει να ορισθεί σε αυτό το επίπεδο, δεδομένου ότι αυτό είναι κατώτερο από το περιθώριο ντάμπινγκ που καθορίστηκε προσωρινά.
- (57) Προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος αποφυγής των δασμών διά της διολίας διαμόρφωσης των τιμών, κρίνεται σκόπιμη η επιβολή του δασμού υπό μορφή συγκεκριμένου ποσού σε Ecu ανά τόνο. Εκπεφρασμένο με τον τρόπο αυτό, το ύψος του δασμού ισούται με 3 479 Ecu ανά τόνο.

Θ. ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

- (58) Για λόγους χρηστής διοίκησης, πρέπει να ταχθεί στα ενδιαφερόμενα μέρη μια προθεσμία εντός της οποίας δύνανται να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση. Επιπλέον, πρέπει να επισημανθεί ότι όλα τα συμπεράσματα τα οποία διατυπώνονται για τις ανάγκες του παρόντος κανονισμού είναι προσωρινά, και ενδεχομένως θα απαιτηθεί η επανεξέτασή τους σε περίπτωση που η Επιτροπή προτείνει την επιβολή οριστικού δασμού.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ ύψους 3 479 Ecu ανά τόνο στις εισαγωγές κουμαρίνης η οποία υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 2932 21 00 (κωδικός Ταρις 2932 21 00* 10) και είναι καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
2. Με την επιφύλαξη τυχόν αντίθετης ρυθμίσεως, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.
3. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα του προϊόντος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξαρτάται από την παροχή εγγυήσεως, ίσης με το ποσό που αντιστοιχεί στον προσωρινό δασμό.

Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη του άρθρου 7 παράγραφος 4 στοιχεία β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Leon BRITTAN

Αντιπρόεδρος

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2353/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για την έκδοση πιστοποιητικών κατά την εξαγωγή οπωροκηπευτικών που περιλαμβάνουν προκαθορισμό της επιστροφής

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/95 της Επιτροπής της 28ης Ιουνίου 1995 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1489/95 της Επιτροπής⁽²⁾ καθόρισε τις ποσότητες για τις οποίες δύνανται να ζητηθούν πιστοποιητικά εξαγωγής εκτός από εκείνες για τις οποίες ζητήθηκαν στο πλαίσιο επισιτιστικής βοήθειας·

ότι το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95 καθόρισε τους όρους υπό τους οποίους δύνανται να ληφθούν ειδικά μέτρα από την Επιτροπή προκειμένου να αποφευχθεί η υπέρβαση των ποσοτήτων για τις οποίες δύνανται να ζητηθούν πιστοποιητικά εξαγωγής·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των στοιχείων που διαθέτει σήμερα η Επιτροπή, θα προκύψει υπέρβαση της ποσότητας των 304 τόνων αμυγδάλων χωρίς κέλυφος, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1489/95, μειωμένης και προσαυξημένης κατά τις ποσότητες που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/95, εάν εκδοθούν χωρίς περιορισμό

τα πιστοποιητικά με προκαθορισμό της επιστροφής που αφορούν οι αιτήσεις που κατατίθενται από τις 3 Οκτωβρίου 1995· ότι πρέπει, επομένως, να εφαρμοστεί ένας συντελεστής μείωσης στις ποσότητες για τις οποίες υποβάλλεται αίτηση στις 3 Οκτωβρίου 1995 και να απορριφθούν οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής που κατατίθενται εκ των υστέρων για να εκδοθούν κατά την τρέχουσα περίοδο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα πιστοποιητικά εξαγωγής με προκαθορισμό της επιστροφής για τα αμύγδαλα χωρίς κέλυφος, για τα οποία η αίτηση κατατέθηκε στις 3 Οκτωβρίου 1995 βάσει του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1489/95, εκδίδονται μέχρι ανώτατου ορίου 81,09 % των ποσοτήτων που ζητήθηκαν.

Για το ανωτέρω προϊόν, απορρίπτονται οι αιτήσεις για πιστοποιητικά που κατατίθενται μετά τις 3 Οκτωβρίου 1995 και πριν από τις 25 Οκτωβρίου 1995.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Οκτωβρίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 145 της 29. 6. 1995, σ. 68.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 145 της 29. 6. 1995, σ. 75.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2354/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1101/95⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής της 23ης Ιουνίου 1995 περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1568/95 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2323/95⁽⁵⁾.

ότι, από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιηθούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Οκτωβρίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 110 της 17. 5. 1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 24. 6. 1995, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 150 της 1. 7. 1995, σ. 36.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 234 της 7. 10. 1995, σ. 25.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε Ecu)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	22,49	5,06
1701 11 90 ⁽¹⁾	22,49	10,29
1701 12 10 ⁽¹⁾	22,49	4,87
1701 12 90 ⁽¹⁾	22,49	9,86
1701 91 00 ⁽²⁾	28,85	10,81
1701 99 10 ⁽²⁾	28,85	6,29
1701 99 90 ⁽²⁾	28,85	6,29
1702 90 99 ⁽³⁾	0,29	0,36

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3).

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1% της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2355/95 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής της 21ης Δεκεμβρίου 1994 σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1740/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου της 28ης Δεκεμβρίου 1992 σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 7 Οκτωβρίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 18. 7. 1995, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 1995 για τον καθορισμό των κατ' αλοκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

<i>(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)</i>			<i>(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)</i>		
Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αλοκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αλοκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 40	052	54,3	0806 10 40	052	107,0
	060	80,2		064	56,6
	064	59,6		066	49,4
	066	41,7		220	110,8
	068	62,3		400	135,7
	204	50,9		412	132,4
	212	117,9		512	186,0
	624	75,0		600	64,5
	999	67,7		624	123,2
	999	70,1		999	107,3
ex 0707 00 30	052	70,1	0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	039	79,3
	053	166,9		064	77,0
	060	61,0		388	50,3
	066	53,8		400	54,7
	068	60,4		404	61,5
	204	49,1		508	68,4
	624	207,3		512	50,7
	999	95,5		524	57,4
	999	55,6		528	48,0
	999	109,8		800	62,5
0709 90 79	052	55,6	0808 20 57	804	38,1
	204	77,5		999	58,9
	624	196,3		052	86,2
	999	109,8		064	80,8
0805 30 30	052	66,3	388	79,6	
	388	66,7	512	89,7	
	400	151,4	528	84,1	
	512	61,7	800	55,8	
	520	66,5	804	112,9	
	524	62,8	999	84,2	
	528	63,8			
	600	54,7			
	624	78,0			
	999	74,7			

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3079/94 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 325 της 17. 12. 1994, σ. 17). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Ιουλίου 1995

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου
(Swissair/Sabena)

*(Τα κείμενα στη γαλλική και ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)*

(95/404/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 της 23ης Ιουλίου 1992 του Συμβουλίου περί της εκδόσεως αδειών των αερομεταφορέων⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 5,

την αίτηση της βελγικής κυβέρνησης,

Εκτιμώντας:

ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

I

Στις 4 Μαΐου 1995 συνάφθηκε συμφωνία μεταξύ του βελγικού κράτους και της «Swissair Société anonyme Suisse pour la Navigation aérienne (Swissair)» σύμφωνα με την οποία η Swissair θα αποκτήσει το 49,5 % του μετοχικού κεφαλαίου του βελγικού αερομεταφορέα Sabena SA (Sabena). Η συμφωνία ορίζει λεπτομερώς τους όρους και τις προϋποθέσεις της αγοράς αυτής καθώς και τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών στη διαχείριση της Sabena.

Με επιστολή της 12ης Μαΐου 1995, που καταχωρήθηκε από την Επιτροπή στις 18 Μαΐου, η βελγική κυβέρνηση ζήτησε από την Επιτροπή, δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92, να εξετάσει κατά πόσον η

Sabena ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του άρθρου αυτού, και ιδίως όσον αφορά την κυριότητα και τον έλεγχο του αερομεταφορέα, βάσει της προαναφερθείσας συμφωνίας και να εκδώσει απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό. Η επιστολή συνοδεύεται από τεχνικό υπόμνημα και αντίγραφα της συμφωνίας με τη Swissair και των παραρτημάτων της, συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων του νέου καταστατικού της Sabena και μιας συμφωνίας συνεργασίας η οποία επρόκειτο να συναφθεί μεταξύ των δύο αερομεταφορέων.

Με περαιτέρω επιστολή της 15ης Ιουνίου 1995, που καταχωρήθηκε από την Επιτροπή στις 16 Ιουνίου, η βελγική κυβέρνηση πληροφόρησε την Επιτροπή ότι τα μέρη υπέγραψαν συμπληρωματική συμφωνία στις 12 Ιουνίου 1995 η οποία τροποποιεί ορισμένα σημεία της συμφωνίας της 4ης Μαΐου και του σχεδίου της συμφωνίας συνεργασίας.

Η περιγραφή της συνολικής πράξης που παρατίθεται στη συνέχεια, μεταξύ του βελγικού κράτους, της Swissair και της Sabena, στηρίζεται στις πληροφορίες που υπήρχαν στις δύο επιστολές της 12ης Μαΐου και της 15ης Ιουνίου 1995 καθώς και στα παραρτήματά τους.

II

Η Sabena είναι ανώνυμη εταιρεία (société anonyme) σύμφωνα με τη βελγική νομοθεσία και έχει την έδρα της στις Βρυξέλλες. Υπόκειται εξ ολοκλήρου στη γενική βελγική νομοθεσία για το δικαίωμα των εταιρειών. Στόχος της εταιρείας, όπως προσδιορίζεται στο νέο καταστατικό της, είναι η παροχή εσωτερικών και διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών καθώς και η άσκηση άλλων δραστηριοτήτων που συνδέονται με τις αεροπορικές μεταφορές.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 1.

Η κατανομή του μετοχικού κεφαλαίου της Sabena έχει ως εξής: το βελγικό κράτος κατέχει ποσοστό 61,6%, είτε άμεσα είτε έμμεσα μέσω της Société fédérale d'Investissement (ΣΦΙ), η οποία είναι δημόσια εταιρεία χαρτοφυλακίου. Η Air France κατέχει ποσοστό 37,49% μέσω της θυγατρικής της FINACTA. Το υπόλοιπο 0,9% κατέχεται από θεσμικούς επενδυτές του Βελγίου καθώς και, σε ελάχιστο ποσοστό, από παλαιούς και σημερινούς υπαλλήλους της εταιρείας.

Η συμφωνία μεταξύ της Swissair και του βελγικού κράτους της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει τρεις σημαντικές χρηματοοικονομικές πράξεις.

Πρώτον, η SFI θα αγοράσει όλες τις μετοχές της Sabena που κατέχονται επί του παρόντος από τη FINACTA. Η αγορά θα χρηματοδοτηθεί από δάνειο ύψους τεσσάρων δισεκατομμυρίων βελγικών φράγκων που θα χορηγηθεί στην SFI από τη Swissair. Στο δάνειο αυτό προσαρτώνται 691 666 127 ειδικά παραστατικά (warrants) τα οποία, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, θα παρέχουν στη Swissair τη δυνατότητα να αγοράσει πρόσθετες μετοχές της Sabena.

Δεύτερο, το μετοχικό κεφάλαιο της Sabena θα αυξηθεί συνολικά κατά 9,5 δισεκατομμύρια βελγικά φράγκα, εκ των οποίων τα δύο δισεκατομμύρια θα εισφέρουν, με πρωτοδουλία του βελγικού κράτους, θεσμικοί επενδυτές του Βελγίου (κατανεμημένα σε 895 323 084 μετοχές), 1,5 δισεκατομμύριο θα εισφέρει η SFI (κατανεμημένο σε 671 492 313 μετοχές) και τα υπόλοιπα έξι δισεκατομμύρια θα εισφέρει η Swissair (κατανεμημένα σε 2 685 969 251 μετοχές). Με την εν λόγω αύξηση του κεφαλαίου, η Swissair θα κατέχει ποσοστό 49,5% των μετοχών της Sabena με δικαίωμα ψήφου και το υπόλοιπο 50,5% θα κατέχεται από άλλα μέρη (που αντιστοιχούν σε 2 740 283 257 μετοχές εκ των οποίων τουλάχιστον 1 834 459 013 μετοχές θα κατέχονται από το βελγικό κράτος και την SFI). Στη συμφωνία προβλέπεται περαιτέρω ότι οι θεσμικοί επενδυτές θα ενεργούν μέσω ενός φορέα ειδικού σκοπού εγκατεστημένου στο Βέλγιο· οι υπήκοοι του Βελγίου θα κατέχουν την πλειοψηφική συμμετοχή του φορέα αυτού και θα ασκούν τον πραγματικό έλεγχο του. Το βελγικό κράτος και η SFI θα συνάψουν συμφωνία μετόχων με αυτό το φορέα ειδικού σκοπού η οποία θα προβλέπει ορισμένες ρυθμίσεις για τη ψηφορορία και αμοιβαία δικαιώματα προαίρεσης όσον αφορά τις μετοχές της Sabena. Οι ρυθμίσεις αυτές θα εξασφαλίζουν, μεταξύ άλλων, ότι οι κοινές απόψεις του βελγικού κράτους και της SFI θα υπερτερούν σε κάθε περίπτωση έναντι εκείνων των θεσμικών επενδυτών.

Τρίτον, η Swissair θα καταβάλει ένα πρόσθετο ποσό ύψους 0,5 δισεκατομμυρίων βελγικών φράγκων ως αντάλλαγμα για 223 830 770 ειδικά πιστοποιητικά συμμετοχής που θα εκδοθούν από τη Sabena. Τα πιστοποιητικά αυτά θα έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

— δεν θα αποτελούν μέρος του μετοχικού κεφαλαίου της Sabena,

- θα είναι ονομαστικά,
- δεν θα προβλέπουν δικαιώματα ψήφου,
- θα παρέχουν το δικαίωμα στον κάτοχό τους να λάβει το ίδιο μέρος όπως και για τις κοινές μετοχές, το οποίο θα αντιστοιχεί σε ποσοστό τουλάχιστον 5% της τιμής της έκδοσής τους,
- σε περίπτωση εκκαθάρισης, παρέχουν στον κάτοχό τους το δικαίωμα είσπραξης της αρχικής έκδοσης πριν από κάθε εξόφληση των μετοχών που αντιστοιχούν σε μετοχικό κεφάλαιο, αλλά χωρίς καμία συμμετοχή σε τυχόν υπεραξίες εκκαθάρισης.

Και τα δύο μέρη της συμφωνίας έχουν το δικαίωμα, υπό ορισμένες προϋποθέσεις και με την επιφύλαξη του δικαιώματος προαίρεσης του άλλου μέρους, να πωλήσουν ή εισαγάγουν στο χρηματιστήριο το σύνολο ή μέρος των μετοχών τους στη Sabena. Ωστόσο, η εν λόγω πώληση ή εισαγωγή στο χρηματιστήριο θα πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται ότι η Sabena προβλέπει ότι οποιαδήποτε μεταβίβαση μετοχών πρέπει να κοινοποιείται στο διοικητικό συμβούλιο του μεταφορέα το οποίο μπορεί από πλευράς του να αντιταχθεί στη μεταβίβαση αυτή αν θίγονται οι εν λόγω απαιτήσεις.

III

Παράλληλα με την εφαρμογή των πράξεων που περιγράφηκαν στο προηγούμενο τμήμα, η Sabena θα διακόψει τις διαρθρωτικές σχέσεις της με την Air France που απορρέουν από το «protocole d'accord» της 10ης Απριλίου 1992 και η διαχείριση και η διοίκησή της θα ανατεθεί αμέσως στα μέρη της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995 σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται κατωτέρω.

Στη γενική συνέλευση των μετόχων της Sabena, τα δικαιώματα ψήφου αντιστοιχούν στο ποσοστό του μετοχικού κεφαλαίου που κατέχεται από κάθε μέρος. Η συνέλευση των μετόχων αποφασίζει, με πλειοψηφία 75% των ψήφων που εκπροσωπούνται στη συνέλευση, σχετικά με οποιαδήποτε τροποποιήσεις του καταστατικού της εταιρείας (συμπεριλαμβανομένων μεταβολών της νομικής μορφής της και των εταιρικών σκοπών), για οποιαδήποτε αύξηση ή μείωση του εταιρικού κεφαλαίου της καθώς και για τυχόν εκκαθάριση, συγχώνευση ή διάσπαση της εταιρείας. Επιπλέον, η γενική συνέλευση των μετόχων έχει το δικαίωμα να αποφασίσει, με απλή πλειοψηφία για τα εξής θέματα:

- τη διανομή μερισμάτων,
- την έγκριση των ετήσιων λογαριασμών της εταιρείας,
- το διορισμό και την ανάκληση των μελών του διοικητικού συμβουλίου και των ελεγκτών,
- την απαλλαγή των μελών του διοικητικού συμβουλίου και των ελεγκτών,
- οποιοδήποτε άλλο θέμα παραπέμπεται στη συνέλευση από το διοικητικό συμβούλιο λόγω σύγκρουσης συμφερόντων τουλάχιστον τριών μελών του διοικητικού συμβουλίου.

Τόσο η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 όσο και το νέο καταστατικό της Sabena προβλέπουν ότι σε οποιαδήποτε γενική συνέλευση των μετόχων, το σύνολο των ψήφων μετόχων που δεν έχουν την υπηκοότητα κράτους μέλους της Κοινότητας (ή εξομοιούμενη υπηκοότητα), ή που βρίσκονται υπό τον έλεγχο προσώπων που δεν ικανοποιούν από το κριτήριο της υπηκοότητας, θα υπολογίζονται πάντοτε ως ποσοστό χαμηλότερο του 50 % του συνολικού αριθμού των ψήφων.

Με την επιφύλαξη των εξουσιών που ανατίθενται στη γενική συνέλευση των μετόχων, το διοικητικό συμβούλιο είναι επιφορτισμένο με τη διαχείριση της εταιρείας και τον προσδιορισμό της γενικής πολιτικής και τη λήψη αποφάσεων σε θέματα στρατηγικού χαρακτήρα, όπως για παράδειγμα για την κατάρτιση του επιχειρηματικού προγράμματος και του ετησίου προϋπολογισμού, τις σημαντικές αποφάσεις όσον αφορά το στόλο και τις σημαντικές μεταβολές της διαμόρφωσης του δικτύου. Το διοικητικό συμβούλιο αναθέτει την καθημερινή διαχείριση σε έναν γενικό διευθυντή («chief executive officer», εφεξής CEO), αλλά η ανάθεση αυτής της αρμοδιότητας δεν θίγει τις γενικές διαχειριστικές εξουσίες του διοικητικού συμβουλίου το οποίο, κατά συνέπεια, έχει την τελική ευθύνη των αποφάσεων. Τα μέρη τηρούν, συνεπώς, τους γενικούς κανόνες που προβλέπονται στη βελγική νομοθεσία περί δικαιούτων εταιρειών.

Το διοικητικό συμβούλιο απαρτίζεται από δώδεκα μέλη, συμπεριλαμβανομένου του προέδρου, τα οποία λαμβάνουν όλες τις αποφάσεις με απλή ψηφοφορία (με την προϋπόθεση ότι είναι παρόντα ή εκπροσωπούνται τουλάχιστον έξι μέλη). Κανένα μέλος του διοικητικού συμβουλίου δεν θα έχει υπερισχύουσα ψήφο. Ο διορισμός και η ανάκλησή τους από τη γενική συνέλευση των μετόχων διέπεται από τους εξής κανόνες που προβλέπονται στη συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995:

- πέντε μέλη του διοικητικού συμβουλίου διορίζονται βάσει προτάσεως της Swissair,
- έξι μέλη του διοικητικού συμβουλίου διορίζονται βάσει προτάσεως των βέλγων μετόχων,
- ο πρόεδρος διορίζεται βάσει κοινής προτάσεως που υποβάλλεται και από τις δύο ομάδες μετόχων. Στην περίπτωση που δεν μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ των μερών για κοινή πρόταση εντός ενός προκαθορισμένου χρονικού ορίου, υπερισχύει η πρόταση της Swissair. Ωστόσο, αντίθετα με τις δύο προηγούμενες ομάδες των μελών του διοικητικού συμβουλίου, η γενική συνέλευση των μετόχων είναι ελεύθερη να αποδεχθεί ή να απορρίψει την πρόταση αυτή,
- οποιοδήποτε μέλος του διοικητικού συμβουλίου εκτός από τον πρόεδρο μπορεί να ανακληθεί κατόπιν αιτήσεως των μετόχων προτάσει των οποίων διορίστηκε, εκτός εάν στην ανάκληση αυτή αντιτίθεται η πλειοψηφία του 75 % των ψήφων κατά τη γενική συνέλευση των μετόχων,
- ο πρόεδρος μπορεί να ανακληθεί οποτεδήποτε από τη γενική συνέλευση που αποφασίζει με πλειοψηφία των ψήφων.

Η συμφωνία προβλέπει περαιτέρω ότι τουλάχιστον ο πρόεδρος και τα έξι μέλη που διορίζονται βάσει προτάσεως των

βέλγων μετόχων θα έχουν τη υπηκοότητα ενός κράτους μέλους ή εξομοιούμενη υπηκοότητα, έτσι ώστε να είναι η Sabena σε θέση να διατηρήσει την ιδιότητά της ως βελγικού αερομεταφορέα στο πλαίσιο της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας και των διμερών συμφωνιών: αεροπορικών υπηρεσιών του Βελγίου.

Στην περίπτωση που ένα μέλος του διοικητικού συμβουλίου ανακαλείται ή παύει να ασκεί τα καθήκοντά του για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ο αντικαταστάτης του εκλέγεται προσωρινά από τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου προτάσει της αντίστοιχης ομάδας των μετόχων μέχρι την οριστική εκλογή του από τη γενική συνέλευση των μετόχων. Ωστόσο, η εκλογή νέου προέδρου από τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο βάσει κοινής προτάσεως και των δύο ομάδων μετόχων. Η βελγική κυβέρνηση ανέφερε στην επιστολή της της 12ης Μαΐου 1995, ότι αν δεν μπορεί να επιτευχθεί συμφωνία για μία τέτοια κοινή πρόταση, η θέση του προέδρου δεν μπορεί να καλυφθεί με εκλογή από τα ήδη υπάρχοντα μέλη και συνεπώς θα πρέπει να μείνει προσωρινά κενή.

Όπως προαναφέρθηκε ήδη ανωτέρω, η καθημερινή διαχείριση της εταιρείας ανατίθεται σε ένα γενικό διευθυντή (CEO) ο οποίος, κατά τη διάρκεια της συμπληρωματικής συμφωνίας της 12ης Ιουνίου 1995, θα διορίζεται και θα ανακαλείται από το διοικητικό συμβούλιο, που θα αποφασίζει με απλή πλειοψηφία, βάσει κοινής προτάσεως, που θα υποβάλλεται πρώτον, από την πλειοψηφία του προέδρου και των έξι μελών του διοικητικού συμβουλίου που διορίζονται βάσει προτάσεως των βέλγων μετόχων και, δεύτερον, την πλειοψηφία των πέντε μελών του διοικητικού συμβουλίου που διορίζονται βάσει προτάσεως της Swissair. Βάσει της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995, η θητεία του CEO μπορεί να συνδυαστεί με εκείνη του προέδρου του διοικητικού συμβουλίου εφόσον υπάρχει συμφωνία των μερών. Η βελγική κυβέρνηση αναφέρει στην επιστολή της της 12ης Μαΐου 1995 ότι «δεν σκοπεύει να επιτρέψει αυτό το συνδυασμό των καθηκόντων στις περιπτώσεις που αυτό θα είχε ως αποτέλεσμα να συγκεντρωθεί η επιρροή της διαχείρισης στα χέρια ενός προσώπου που έχει διοριστεί από τη Swissair».

Το διοικητικό συμβούλιο θα έχει επίσης την ευθύνη του διορισμού και της ανάκλησης του οικονομικού διευθυντή και άλλων διοικητικών στελεχών. Οι διορισμοί αυτοί θα πραγματοποιούνται μετά από την πρόταση του CEO ή, στην περίπτωση του οικονομικού διευθυντή, της Swissair.

IV

Η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 καθορίζει επίσης ορισμένες βασικές αρχές για τη διαχείριση της Sabena, οι οποίες προβλέπουν, μεταξύ άλλων, ότι η εταιρεία θα λειτουργεί «ως κερδοσκοπική και ανταγωνιστική αεροπορική εταιρεία με υψηλές απαιτήσεις ποιότητας» και ότι θα συνεργάζεται στενά με τη Swissair. Για το σκοπό αυτό, οι δύο εταιρείες θα συνάψουν συμφωνία συνεργασίας το σχέδιο της οποίας έχει ήδη καταρτιστεί και η οποία προβλέπει κυρίως τα εξής:

- τη δημιουργία κοινών διαδικασιών προγραμματισμού και ελέγχου με βάση τα πρότυπα που έχει αναπτύξει η Swissair, καθώς και τη θέσπιση κοινών μονάδων προγραμματισμού σε τομείς όπως είναι οι επενδύσεις σε αεροσκάφη και η ανάπτυξη δικτύου δρομολογίων,
- τη θέσπιση κοινών μονάδων για τη διαχείριση του συστήματος που θα είναι επιφορτισμένες με το σχεδιασμό, την επιλογή και την εμπορία των προϊόντων των δύο αερομεταφορέων καθώς και τη συνολική αποδοτικότητα του δικτύου,
- την ανάθεση, εντός του πλαισίου αυτού, της ευθύνης για τον προγραμματισμό και τη διαχείριση των γραμμών για δύο ζώνες εξυπηρέτησης (Αφρική και Ευρώπη προς και από το Βέλγιο) στη Sabena και για τις υπόλοιπες ζώνες εξυπηρέτησης στη Swissair, ενώ οι αρμοδιότητες αυτές θα ασκούνται σύμφωνα με τα κριτήρια και τις διαδικασίες που έχει καθορίσει η Swissair,
- το συνδυασμό ορισμένων τμημάτων των δραστηριοτήτων και των δύο μερών στους τομείς των προγραμμάτων μάρκετινγκ, των συστημάτων κρατήσεων και της οργάνωσης πωλήσεων.

Συγχρόνως όμως, ορισμένες ρήτρες του σχεδίου της συμφωνίας συνεργασίας προβλέπουν ρητά ότι κάθε αερομεταφορέας θα διατηρήσει τις ευθύνες για τη λειτουργία του στο πλαίσιο των κοινών διαδικασιών προγραμματισμού και ελέγχου και ότι οι κοινές μονάδες θα υποβάλλουν τα αποτελέσματα των εργασιών τους στο διοικητικό συμβούλιο του αντίστοιχου αερομεταφορέα για τη χορήγηση προηγούμενης έγκρισης. Ειδικότερα, ορίζεται ότι οι κοινές λειτουργίες διαχείρισης του συστήματος δεν συνεπάγονται τον περιορισμό της ευθύνης του κάθε αερομεταφορέα όσον αφορά τα δικά του χρηματοοικονομικά αποτελέσματα, τη μεταβίβαση της εξουσίας λήψης αποφάσεων, ή την κατανομή της εκμετάλλευσης των ζωνών εξυπηρέτησης μεταξύ των αερομεταφορέων. Στη επιστολή της 12ης Μαΐου 1995, η βελγική κυβέρνηση ισχυρίζεται ότι το σχέδιο συμφωνίας αφορά κατά κύριο λόγο τις διαδικασίες συνεργασίας σε επίπεδο προγραμματισμού και διαχείρισης, ενώ η λήψη των σημαντικών αποφάσεων επαφίεται στο διοικητικό συμβούλιο του κάθε αερομεταφορέα.

Η συμφωνία συνεργασίας πρόκειται να συναφθεί για μία αρχική περίοδο δέκα ετών και, εφόσον δεν καταγγελθεί από το ένα ή το άλλο μέρος, θα παρατείνεται αυτόματα για περιόδους πενταετούς διάρκειας. Οι ρήτρες της συμφωνίας σχετικά με την εφαρμογή των κοινών διαδικασιών προγραμματισμού και ελέγχου, καθώς και σχετικά με τα κριτήρια και τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται για τον προγραμματισμό και τη διαχείριση των ζωνών εξυπηρέτησης, θα επανεξετάζονται από τα μέρη τουλάχιστον κάθε τρία χρόνια έτσι ώστε να μεγιστοποιείται η αποτελεσματικότητα και η ανταγωνιστικότητα των δύο αερομεταφορέων.

V

Επιπλέον, η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει δύο διαφορετικά σενάρια για τις μελλοντικές μεταβολές της διάρθρωσης των συμμετοχών στη Sabena, που δεν καλύπτονται από δικαιώματα πώλησης που αναφέρθηκαν στο τμήμα II ανωτέρω.

Πρώτον, το βελγικό κράτος έχει το δικαίωμα να αγοράσει όλες τις μετοχές που κατέχονται από τη Swissair σε περίπτωση που δλάπτονται ουσιαστικά τα γενικά της συμφέροντα και δεν μπορούν να βρεθούν λύσεις για την αντιμετώπιση της κατάστασης εντός προθεσμίας έξι μηνών. Πριν από τα τέλη του 1998, η τιμή που θα καταβληθεί για τις μετοχές αυτές θα ισούται με εκείνη που καταβλήθηκε αρχικά από τη Swissair προσαυξημένη με ένα ορισμένο επιτόκιο. Μετά την ημερομηνία αυτή, η τιμή θα προσδιορισθεί από διεθνή τράπεζα επενδύσεων που θα διοριστεί με κοινή συμφωνία των μερών.

Δεύτερον, η Swissair έχει τη δυνατότητα να αποκτήσει την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου στη Sabena κάνοντας χρήση όλων των ειδικών παραστατικών που προσαρτώνται στο δάνειο που έχει χορηγηθεί στην SFI και, εφόσον απαιτείται, απαιτώντας από το βελγικό κράτος και την SFI να πωλήσουν τμήματα των μετοχών τους και/ή να μη συμμετέχουν σε οποιαδήποτε νέα αύξηση του κεφαλαίου της Sabena. Ωστόσο, η ενδεχόμενη άσκηση του δικαιώματος αυτού προϋποθέτει την έναρξη ισχύος μιας συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας ή τη μονομερή τροποποίηση των ισχυόντων κοινοτικών κανόνων οι οποίοι θα επέτρεπαν την πραγματοποίηση μιας τέτοιας πράξης χωρίς η Sabena να απωλέσει το καθεστώς της ως κοινοτικού αερομεταφορέα βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92. Επιπλέον, το δικαίωμα αυτό δεν μπορεί να ασκηθεί πριν από το έτος 2000 και θα μπορούσε να συνεπάγεται, εφόσον ζητηθεί από το βελγικό κράτος, την αναγκαία διάσπαση της Sabena έτσι ώστε να μπορέσει να διατηρήσει την ιδιότητά της ως αναγνωρισμένου αερομεταφορέα στο πλαίσιο οποιωνδήποτε συμβάσεων παροχής αεροπορικών υπηρεσιών με τρίτες χώρες. Λόγω των συνθηκών αυτών και της αμοιβαιότητας που συνεπάγονται, η βελγική κυβέρνηση έχει την άποψη ότι τα δικαιώματα της Swissair για την απόκτηση πλειοψηφικής συμμετοχής δεν πρέπει επί του παρόντος να θεωρηθεί ότι επηρεάζουν τη διαχείριση της Sabena, και, συνεπώς, δεν αποτελούν αντικείμενο της παρούσας αίτησης της κυβέρνησης.

Τέλος, θα πρέπει να σημειωθεί ότι η συμπληρωματική συμφωνία της 12ης Ιουνίου 1995 η οποία προσαρτάται στη συμφωνία της 4ης Μαΐου θα πάψει να ισχύει αυτομάτως, στην περίπτωση που, λόγω μεταβολών του κανονιστικού πλαισίου, οι διατάξεις της δεν είναι πλέον απαραίτητες για να εξασφαλιστεί το καθεστώς της Sabena ως κοινοτικού αερομεταφορέα βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92.

ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

VI

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 αποτελεί μαζί με τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92⁽¹⁾ και (ΕΟΚ) αριθ. 2409/92⁽²⁾ αναπόσπαστο μέρος της τρίτης δέσμης μέτρων της 23ης Ιουλίου 1992 με τα οποία εγκαθιδρύεται η εσωτερική αγορά στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών. Αφενός, το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 προβλέπει ότι δεν επιτρέπεται σε καμία εγκατεστημένη στην Κοινότητα επιχείρηση να παρέχει υπηρεσίες αεροπορικών μεταφορών αν δεν της έχει χορηγηθεί η αντίστοιχη άδεια εκμετάλλευσης. Παράλληλα, η εν λόγω άδεια χορηγείται και μπορεί να διατηρηθεί εφόσον η σχετική επιχείρηση συμμορφώνεται με τους κανόνες που ορίζονται στον κανονισμό. Αφετέρου, οι αερομεταφορείς στους οποίους έχει χορηγηθεί άδεια εκμετάλλευσης σύμφωνα με τους κανόνες αυτούς, έχουν δικαίωμα ελεύθερης πρόσβασης σε όλες τις ενδοκοινοτικές γραμμές βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 βλέπε απόφαση 93/347/ΕΟΚ της Επιτροπής (Viva air)⁽³⁾.

Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, δυνάμει της απόφασης αριθ. 7/94 της Μεικτής Επιτροπής ΕΟΧ⁽⁴⁾, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 περιλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας ΕΟΧ από την 1η Ιουλίου 1994. Συνεπώς, για την εφαρμογή του κανονισμού αυτού, τα κράτη μέλη της ΕΖΕΣ που συμμετέχουν στη συμφωνία ΕΟΧ (και οι υπήκοοί τους) εξομοιώνονται με τα κράτη μέλη της Κοινότητας (και τους υπηκόους τους).

Κατά συνέπεια, η παρούσα υπόθεση πρέπει να εκτιμηθεί με βάση το ανωτέρω πλαίσιο.

VII

Το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 προβλέπει τέσσερις ουσιώδεις απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληροί ο κάτοχος μιας άδειας εκμετάλλευσης:

- ο κύριος τόπος δραστηριοτήτων του και η τυχόν καταχωρημένη έδρα του πρέπει να βρίσκονται στο κράτος μέλος που εκδίδει την άδεια,
- η κύρια δραστηριότητά του πρέπει να είναι είτε μόνο οι αεροπορικές μεταφορές είτε οι αεροπορικές μεταφορές, σε συνδυασμό με οποιαδήποτε άλλη εμπορική χρήση αεροσκαφών ή επισκευή και συντήρηση αεροσκαφών,
- την κυριότητα της σχετικής επιχείρησης απευθείας ή μέσω της κατοχής της πλειοψηφίας των μετοχών, πρέπει να έχουν και να εξακολουθούν να έχουν κράτη μέλη ή/και υπήκοοι κρατών μελών,
- τα εν λόγω κράτη μέλη ή υπήκοοι πρέπει να ελέγχουν την επιχείρηση αυτή κατά τρόπο πραγματικό και διαρκή.

Η εξακρίβωση της τήρησης των ανωτέρω απαιτήσεων του άρθρου 4 από τις επιμέρους επιχειρήσεις εναπόκειται καταρχήν στις εθνικές αρχές που χορηγούν την άδεια εκμετάλλευσης. Ωστόσο, η παράγραφος 5 του άρθρου αυτού προβλέπει ότι η Επιτροπή, έπειτα από αίτηση κράτους

μέλους, εξετάζει τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις αυτές και, εάν χρειάζεται, λαμβάνει απόφαση.

Η Επιτροπή έχει την άποψη ότι οιοδήποτε κράτος μέλος, συμπεριλαμβανομένου εκείνου που έχει την ευθύνη για τη χορήγηση άδειας εκμετάλλευσης στη σχετική επιχείρηση, μπορεί να υποβάλει αίτηση βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 5. Για τους σκοπούς της διάταξης αυτής, η επιστολή της 12ης Μαΐου 1995 της βελγικής κυβέρνησης θα πρέπει να θεωρηθεί ως αίτηση ενός κράτους μέλους, η οποία υποχρεώνει την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον η Sabena ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του άρθρου 4 βάσει της συμφωνίας μεταξύ του βελγικού κράτους και της Swissair της 4ης Μαΐου 1995. Η εξέταση αυτή δεν μπορεί να αφορά την ανάλυση του δικαιώματος που παρέχεται στη Swissair να αποκτήσει την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου, δεδομένου ότι η άσκηση του δικαιώματος αυτού προϋποθέτει ρητά τη μεταβολή του κανονιστικού πλαισίου το οποίο θα επέτρεπε στη Swissair να αποκτήσει πλειοψηφική συμμετοχή στη Sabena και τον ουσιαστικό έλεγχο της. Για τους ίδιους λόγους, θα πρέπει να στηριχθεί στο κείμενο της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995 όπως τροποποιήθηκε από τη συμπληρωματική συμφωνία της 12ης Ιουνίου 1995 και δεν θα ληφθεί υπόψη η ενδεχόμενη αδυναμία εκτελέσεως της συμπληρωματικής αυτής συμφωνίας.

Πρέπει να σημειωθεί περαιτέρω ότι η πράξη που προβλέπεται στη συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 έχει αξιόλογο μέγεθος και, συνεπώς, θα έχει σημαντικό αντίκτυπο στην αγορά αεροπορικών μεταφορών. Επιπλέον, οι απαιτήσεις που ορίζονται στο άρθρο 4 δεν έχουν ακόμη αποτελέσει αντικείμενο ερμηνείας, είτε από την Επιτροπή είτε από το Δικαστήριο. Λαμβάνοντας υπόψη τις περιστάσεις αυτές καθώς και την ιδιαίτερη σημασία της ομοιόμορφης εφαρμογής του άρθρου 4 για την ορθή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς αεροπορικών μεταφορών, η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι αναγκαία η έκδοση απόφασης στην παρούσα υπόθεση.

VIII

Καταρχήν, η Sabena θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις σχετικά με τον κύριο τόπο δραστηριοτήτων της και την κύρια δραστηριότητά της που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92. Πρέπει να σημειωθεί σχετικά ότι, βάσει της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995, η Sabena θα παραμείνει μία χωριστή νομική οντότητα, η καταχωρημένη και διοικητική έδρα της οποίας θα βρίσκεται στο Βέλγιο. Εξάλλου, σύμφωνα με το νέο καταστατικό της Sabena, στόχος της εταιρείας θα είναι η παροχή εσωτερικών και διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών καθώς και οιοδήποτε άλλων δραστηριοτήτων που συνδέονται με τις αεροπορικές μεταφορές. Η Επιτροπή συνάγει συνεπώς ότι η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995, δεν επηρεάζει την τήρηση των δύο αυτών υποχρεώσεων από μέρους της Sabena.

IX

Δεύτερον, η Επιτροπή θα πρέπει να εξακριβώσει κατά πόσον η Sabena ανταποκρίνεται στην απαίτηση περί της κατοχής της πλειοψηφικής συμμετοχής και της άσκησης του πραγματικού ελέγχου της εταιρείας από κράτη μέλη και/ή υπηκόους των κρατών μελών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92.

(¹) ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 8.

(²) ΕΕ αριθ. L 240 της 24. 8. 1992, σ. 15.

(³) ΕΕ αριθ. L 140 της 11. 6. 1993, σ. 51.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 160 της 28. 6. 1994, σ. 1.

Αυτές οι απαιτήσεις σχετικά με την κατοχή της πλειοψηφίας των μετοχών και τον πραγματικό έλεγχο, αντικατοπτρίζουν, σε επίπεδο Κοινότητας, τους περιορισμούς που επιβάλλουν κατά παράδοση στους αερομεταφορείς οι διεθνείς συμφωνίες αεροπορικών υπηρεσιών. Σήμερα, ο βασικός σκοπός των περιορισμών αυτών, οι οποίοι αρχικά δικαιολογούνται για λόγους εθνικής ασφάλειας, είναι να εξασφαλιστεί ότι τα δικαιώματα κυκλοφορίας που παρέχονται αμοιβαία στο πλαίσιο τέτοιων συμφωνιών θα χρησιμοποιηθούν πράγματι υπέρ των μερών που συμμετέχουν στις εν λόγω συμφωνίες και ότι δεν θα τα εκμεταλλευθούν, είτε άμεσα είτε μέσω θυγατρικών, εταιρείες τρίτων χωρών. Επιπλέον, με τους περιορισμούς αυτούς εμποδίζονται εταιρείες από τρίτες χώρες να παρέχουν υπηρεσίες αποκλειστικά στο εσωτερικό ενός κράτους ή μιας ομάδας κρατών μέσω θυγατρικών που είναι εγκατεστημένες στο εν λόγω κράτος ή την ομάδα κρατών. Η Επιτροπή θεωρεί συνεπώς ότι οι διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 θα πρέπει να εφαρμοστούν με βάση την ίδια οπτική γωνία. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να ληφθεί ιδίως υπόψη ο συνολικός στόχος της διαφύλαξης των συμφερόντων της κοινοτικής βιομηχανίας αεροπορικών μεταφορών. Αυτό σημαίνει ιδίως ότι δεν θα πρέπει να δοθεί η δυνατότητα σε εταιρείες τρίτων χωρών να επωφεληθούν πλήρως, σε μονομερή βάση, από την ελευθέρωση της κοινοτικής εσωτερικής αγοράς αεροπορικών μεταφορών. Με άλλα λόγια, οι εταιρείες αυτές μπορούν να επωφελούνται από την εσωτερική αγορά μέσω των συμμετοχών τους μόνον εντός των περιορισμών περί της κυριότητας και του ελέγχου που θεσπίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Οι δύο απαιτήσεις περί πλειοψηφικής συμμετοχής και πραγματικού ελέγχου θα εξεταστούν χωριστά στη συνέχεια λαμβάνοντας υπόψη τις ανωτέρω παρατηρήσεις.

X

Η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η υποχρέωση της πλειοψηφικής συμμετοχής εκπληρώνεται αν 50 % του κεφαλαίου του υπό εξέταση αερομεταφορέα (συν μία μετοχή) ανήκει σε κράτη μέλη και/ή υπηκόους κρατών μελών. Οι υπόλοιπες μετοχές μπορούν πράγματι να ευρίσκονται στην κατοχή ενός ή περισσότερων επενδυτών από τρίτες χώρες και η συμμετοχή αυτή καθαυτή δεν θα πρέπει να θεωρηθεί ασυμβίβαστη με το άρθρο 4 παράγραφος 2. Εντούτοις, θα πρέπει να τονιστεί ότι τόσο το ποσοστό συμμετοχής επενδυτών από τρίτες χώρες όσο και η κατανομή των μετοχών στο πλαίσιο κάθε ομάδας μετόχων πρέπει να λαμβάνονται υπόψη προκειμένου να εκτιμηθεί κατά πόσο εκπληρώνεται η υποχρέωση του πραγματικού ελέγχου την οποία προβλέπει το ίδιο άρθρο.

Η Επιτροπή πιστεύει επίσης ότι το άρθρο 4 παράγραφος 2 αναφέρεται στην κυριότητα της επιχείρησης, η οποία στηρίζεται κυρίως στην έννοια των ιδίων κεφαλαίων. Οι κάτοχοι των κεφαλαίων αυτών έχουν κανονικά το δικαίωμα να συμμετέχουν στη διαδικασία λήψης των αποφάσεων που αφορούν τη διαχείριση της επιχείρησης καθώς και στο υπόλοιπο των κερδών της ή, σε περίπτωση εκκαθάρισης, στα εναπομένοντα στοιχεία του ενεργητικού της επιχείρη-

σης μετά την εξόφληση όλων των υπόλοιπων οφειλών βλέπε απόφαση αριθ. 94/653/EOK της Επιτροπής της 27ης Ιουλίου 1994 σχετικά με την κοινοποιηθείσα αύξηση κεφαλαίου της Air France, (1). Οι όροι με τους οποίους μπορούν να ασκηθούν τα δικαιώματα αυτά είναι φυσικά δυνατόν να ποικίλουν ανάλογα με τη συμφωνία των μερών. Συνεπώς, η απάντηση στο ερώτημα κατά πόσο μια ειδική μορφή κεφαλαίου μπορεί να χαρακτηριστεί ως ίδιο κεφάλαιο και να ληφθεί υπόψη στην έννοια της κυριότητας κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 μπορεί να δοθεί μόνον μετά την εξέταση κάθε περίπτωσης χωριστά και αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων συνεπειών για την εκπλήρωση της υποχρέωσης του πραγματικού ελέγχου. Εντούτοις, αν το κεφάλαιο δεν εξασφαλίζει στους κατόχους του, σε ικανοποιητικό βαθμό, κανένα από τα δύο προαναφερθέντα δικαιώματα, δεν θα πρέπει, κατά γενικό κανόνα, να λαμβάνεται υπόψη για τον καθορισμό της κυριότητας σε μία επιχείρηση.

Στην προκειμένη περίπτωση, η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει χρηματοοικονομικές πράξεις που θα έχουν ως αποτέλεσμα να περιέλθουν 2 658 969 251 μετοχές, δηλαδή ποσοστό 49,5 % των μετοχών με δικαίωμα ψήφου της Sabena, στη Swissair η οποία, για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 πρέπει να θεωρηθεί ως εταιρεία τρίτης χώρας. Η Swissair υπόκειται και η ίδια, δυνάμει της ισχύουσας ελβετικής νομοθεσίας, σε περιορισμούς όσον αφορά την κυριότητα και τον έλεγχο. Οι υπόλοιπες 2 740 283 257 μετοχές, δηλαδή 50,5 % των μετοχών με δικαίωμα ψήφου της Sabena, θα περιέλθουν στην κατοχή του βελγικού κράτους, της SFI, βέλγων θεσμικών επενδυτών και πρώην ή σημερινών υπαλλήλων της εταιρείας. Από τις μετοχές αυτές, τουλάχιστον 2 729 782 097 μετοχές — και συνεπώς περισσότερο από 50 % του συνόλου των μετοχών με δικαίωμα ψήφου — θα περιέλθουν στην κατοχή του βελγικού κράτους, της SFI και των θεσμικών επενδυτών που συμμετέχουν στην αύξηση κεφαλαίου.

Η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει επίσης ότι η Swissair θα λάβει 223 830 770 ειδικά πιστοποιητικά συμμετοχής ως αντάλλαγμα πρόσθετης εισφοράς ύψους 0,5 δισεκατομμυρίου βελγικών φράγκων σε μη διανεμόμενο αποθεματικό της Sabena. Εντούτοις, τα πιστοποιητικά αυτά δεν θα συνοδεύονται από δικαίωμα ψήφου ούτε θα εξασφαλίζουν στον κάτοχό τους μερίδιο στα εναπομένοντα στοιχεία του ενεργητικού της εταιρείας σε περίπτωση εκκαθάρισής της. Αντίθετα, στην περίπτωση αυτή θα μπορούσαν να εξοφληθούν στην αρχική τιμή έκδοσής τους, πριν από την εξόφληση του μετοχικού κεφαλαίου. Επιπλέον, τα πιστοποιητικά αυτά εξασφαλίζουν κατά γενικό κανόνα απόδοση τουλάχιστον 5 % επί της τιμής εκδόσεώς τους και, συνεπώς, αποκλείουν κάθε χρηματοοικονομικό κίνδυνο για τον κάτοχό τους. Συνεπώς, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι τα εν λόγω πιστοποιητικά συμμετοχής αποτελούν δανειακό και όχι μετοχικό κεφάλαιο και ως εκ τούτου δεν θα πρέπει να προστεθούν στις μετοχές της Sabena με δικαίωμα ψήφου όταν γίνεται η εκτίμηση ως προς την κυριότητα επί της εταιρείας δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 2.

(1) ΕΕ αριθ. L 254, 30. 9. 1994, σ. 73 (στη σ. 84).

Τέλος, θα πρέπει να σημειωθεί στο πλαίσιο αυτό ότι η Swissair θα λάβει 691 666 127 ειδικά παραστατικά ως αντάλλαγμα του δανείου που πρόκειται να χορηγήσει στην SFI. Τα παραστατικά αυτά θα εξασφαλίζουν στον κάτοχό τους το δικαίωμα να αγοράσει στη συνέχεια και άλλες μετοχές της Sabena. Εντούτοις, η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει ρητά ότι εκτός από την περίπτωση αλλαγής του ρυθμιστικού πλαισίου ώστε να επιτραπεί στη Swissair να αποκτήσει την πλειοψηφική συμμετοχή και τον πραγματικό έλεγχο της Sabena, η Swissair δεν μπορεί να ασκήσει τα δικαιώματα που της προσφέρουν τα παραστατικά αυτά για να αυξήσει τη συμμετοχή της στην Sabena πάνω από το αρχικά προβλεπόμενο επίπεδο του 49,5%. Έτσι, η άσκηση των δικαιωμάτων που αντιστοιχούν στα παραστατικά αυτά υπόκειται στους ίδιους όρους και περιορισμούς με την άσκηση του δικαιώματος αγοράς της πλειοψηφίας των μετοχών της Sabena από τη Swissair. Συνεπώς, εξ όσων μπορούν να συναχθούν στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας, τα παραστατικά αυτά δεν μπορούν να επηρεάσουν τη διάρθρωση του μετοχικού κεφαλαίου της Sabena.

Βάσει των προαναφερθέντων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η Sabena, στο πλαίσιο της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995, πληροί την προϋπόθεση της πλειοψηφικής συμμετοχής η οποία προβλέπεται στην πρώτη φάση του άρθρου 4 παράγραφος 2.

XI

Ο «πραγματικός έλεγχος» ορίζεται στο άρθρο 2 στοιχείο η) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 ως:

«η σχέση που συνίσταται σε δικαιώματα, συμβάσεις ή άλλα μέσα τα οποία, είτε χωριστά είτε από κοινού, και λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά πραγματικά ή νομικά κριτήρια, επιτρέπουν να ασκηθεί άμεσα ή έμμεσα αποφασιστική επιρροή σε μια επιχείρηση ιδίως:

- α) με το δικαίωμα χρήσης όλων ή μέρους των περιουσιακών στοιχείων μιας επιχείρησης·
- β) τα δικαιώματα ή συμβάσεις που παρέχουν αποφασιστική επιρροή στη σύνθεση, την ψηφοφορία ή τις αποφάσεις των οργάνων μιας επιχείρησης ή καθ' οιονδήποτε άλλον τρόπο επηρεάζουν αποφασιστικά τη λειτουργία της επιχείρησης.»

Όπως αναφέρθηκε πιο πάνω, στο κεφάλαιο ΙΧ, η Επιτροπή πιστεύει ότι ο ορισμός αυτός του πραγματικού ελέγχου πρέπει να ερμηνευθεί και εφαρμοστεί στο γενικό πλαίσιο του άρθρου 4 παράγραφος 2. Πιο συγκεκριμένα, κάθε μεμονωμένη περίπτωση πρέπει να αξιολογείται βάσει του στόχου της διαφύλαξης των συμφερόντων της κοινοτικής βιομηχανίας αεροπορικών μεταφορών. Αυτό σημαίνει ιδίως ότι δεν θα πρέπει να δοθεί η δυνατότητα σε εταιρείες τρίτων χωρών να επωφεληθούν πλήρως, σε μονομερή βάση, από την ελευθέρωση της εσωτερικής αγοράς αεροπορικών μεταφορών της Κοινότητας. Με άλλα λόγια, οι μεταφορικές εταιρείες τρίτων χωρών μπορούν να επωφελούνται από την εσωτερική αγορά μέσω των συμμετοχών τους μόνο εντός των ορίων όσον αφορά την κυριότητα και τον έλεγχο, τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Για τον ίδιο λόγο, το άρθρο 4 παράγραφος 2 επιβάλλει την άσκηση του πραγματικού ελέγχου από κράτη μέλη ή/και υπηκόους των κρατών μελών. Ο έλεγχος αυτός μπορεί να

ασκείται είτε χωριστά είτε από κοινού με άλλα κράτη μέλη ή υπηκόους κρατών μελών. Αντίθετα, τόσο η διατύπωση όσο και οι προαναφερθέντες στόχοι του άρθρου 4 παράγραφος 2 αποκλείουν τη δυνατότητα άσκησης του πραγματικού ελέγχου από κοινού με φυσικά ή νομικά πρόσωπα τρίτων χωρών. Συνεπώς, τα φυσικά ή νομικά αυτά πρόσωπα δεν θα πρέπει να μπορούν να επηρεάζουν καθοριστικά, κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο η) τη λειτουργία του υπό εξέταση μεταφορέα.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι το άρθρο 4 παράγραφος 2 επιβάλλει στα κράτη μέλη ή/και τους υπηκόους των κρατών μελών να έχουν, είτε χωριστά είτε από κοινού με άλλα κράτη μέλη ή υπηκόους κρατών μελών την εξουσία λήψης των τελικών αποφάσεων όσον αφορά τη διαχείριση του υπό εξέταση αερομεταφορέα. Θα πρέπει επίσης να μπορούν, είτε άμεσα είτε έμμεσα με το διορισμό μελών στα όργανα λήψης αποφάσεων της εταιρείας, να λαμβάνουν τις τελικές αποφάσεις σχετικά με τα σημαντικότερα θέματα όπως, για παράδειγμα, το επιχειρηματικό πρόγραμμα του μεταφορέα, τον ετήσιο προϋπολογισμό του ή οποιαδήποτε σημαντική επένδυση ή τα σχέδια συνεργασίας. Η ικανότητα αυτή δεν πρέπει να εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη στήριξη φυσικών ή νομικών προσώπων τρίτων χωρών. Θα πρέπει ωστόσο να τονιστεί ότι το άρθρο 2 στοιχείο η) επιβάλλει την εφαρμογή των γενικών αυτών αρχών λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά πραγματικά ή νομικά κριτήρια. Αυτό σημαίνει ότι κάθε περίπτωση θα πρέπει να αξιολογείται χωριστά με βάση τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της και ότι, γενικότερα, το κριτήριο του πραγματικού ελέγχου μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε κάθε περίπτωση ξεχωριστά.

Με βάση αυτές τις παρατηρήσεις θα πρέπει να εξεταστεί κατά πόσο η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 επιτρέπει στη Sabena να εκπληρώσει την υποχρέωση όσον αφορά την άσκηση του πραγματικού ελέγχου.

Διακανονισμοί μεταξύ των βέλγων μετόχων όσον αφορά την ψηφοφορία

Πριν από οτιδήποτε άλλο, η Επιτροπή επιθυμεί να τονίσει ότι το βελγικό κράτος, η SFI και οι βέλγοι θεσμικοί επενδυτές που συμμετέχουν στην αύξηση κεφαλαίου, οι οποίοι θα κατέχουν από κοινού την πλειοψηφία των μετοχών με δικαίωμα ψήφου της Sabena, θα δεσμεύονται από μια συμφωνία μετόχων η οποία θα περιλαμβάνει ρήτρες σχετικά με την ψηφοφορία προκειμένου να διασφαλιστεί ότι θα υπερισχύουν πάντα οι κοινές απόψεις του βελγικού κράτους και της SFI. Συνεπώς, στην πράξη, οι μέτοχοι πλειοψηφίας της Sabena θα ενεργούν ως ενιαίο σώμα και, συνεπώς, θα είναι σε θέση να εμποδίσουν τη Swissair να επωφεληθεί από την ύπαρξη μεγάλου αριθμού μετόχων από τη βελγική πλευρά.

Όργανα διαχείρισης της Sabena

Όσον αφορά τα όργανα διαχείρισης της Sabena, θα πρέπει καταρχάς να σημειωθεί ότι τη βασική ευθύνη της διαχείρισης της εταιρείας θα έχει το διοικητικό της συμβούλιο. Η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει ότι το διοικητικό συμβούλιο διαθέτει το σύνολο των εξουσιών όσον αφορά τη διαχείριση της Sabena και τη λήψη αποφάσεων για τα σημαντικότερα θέματα πολιτικής και στρατηγικής, συμπεριλαμβανομένων της έγκρισης του επιχειρηματικού προγράμ-

ματος της Sabena και του ετήσιου προϋπολογισμού της, των σημαντικότερων επενδύσεων όσον αφορά το στόλο και των σημαντικότερων αλλαγών στη διαμόρφωση του δικτύου. Επιπλέον, η προβλεπόμενη ανάθεση της διαχείρισης των καθημερινών θεμάτων στο γενικό διευθυντή δεν αναρρεί την δάση του βελγικού εταιρικού δικαίου άσκηση πλήρων αρμοδιοτήτων από το διοικητικό συμβούλιο. Συνεπώς, η Επιτροπή πιστεύει ότι η σύνθεση και οι κανόνες ψηφοφορίας του διοικητικού συμβουλίου έχουν ιδιαίτερη σημασία στην περίπτωση αυτή.

Το διοικητικό συμβούλιο της Sabena θα αποτελείται από δώδεκα μέλη τα οποία θα λαμβάνουν αποφάσεις επί όλων των θεμάτων με απλή πλειοψηφία. Οι βέλγοι μέτοχοι θα μπορούν να διορίζουν και, σε περίπτωση ανάγκης, να ανακαλούν έξι μέλη, τα οποία θα είναι όλα υπήκοοι κρατών μελών, ενώ η Swissair θα έχει τα ίδια δικαιώματα για πέντε μέλη. Ως εκ τούτου, μόνο τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου τα οποία εκπροσωπούν τους βέλγους μετόχους θα μπορούν να προβάλλουν από κοινού θέτο στις αποφάσεις του διοικητικού συμβουλίου χωρίς να χρειάζεται τη στήριξη άλλων μέτρων του διοικητικού συμβουλίου.

Ο διορισμός και η ενδεχόμενη ανάκληση του δωδέκατου μέλους και προέδρου του διοικητικού συμβουλίου, ο οποίος πρέπει επίσης να είναι υπήκοος κράτους μέλους, διέπονται από ειδικούς κανόνες. Το δωδέκατο αυτό μέλος θα διορίζεται με πρόταση που θα υποβάλλουν από κοινού οι δύο ομάδες μετόχων ή, σε περίπτωση που δεν επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ των ομάδων αυτών σχετικά με την κοινή αυτή πρόταση, με πρόταση της Swissair. Ωστόσο, η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 προβλέπει ρητά ότι η γενική συνέλευση των μετόχων είναι ελεύθερη να αποδεχθεί ή να απορρίψει την πρόταση αυτή και ότι μπορεί ανά πάσα στιγμή, αποφασίζοντας κατά πλειοψηφία, να ανακαλέσει τον διορισμένο πρόεδρο. Δεδομένου ότι οι βέλγοι μέτοχοι θα διαθέτουν την απόλυτη πλειοψηφία των ψήφων στη γενική συνέλευση, η τελική απόφαση όσον αφορά τον πρόεδρο θα λαμβάνεται από αυτούς. Αυτό που έχει μεγαλύτερη σημασία είναι ότι οι βέλγοι μέτοχοι θα μπορούν ανά πάσα στιγμή να απαιτήσουν την παραίτηση του προέδρου.

Συνεπώς, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι, παρόλο που κάθε πρόταση για το διορισμό του προέδρου πρέπει να έχει εγκριθεί από τη Swissair, ο πρόεδρος αυτός, για να μπορεί να ασκεί τα καθήκοντά του, θα πρέπει να έχει τη συνεχή υποστήριξη των βέλγων μετόχων. Η θέση των βέλγων μετόχων ενισχύεται ακόμη περισσότερο από το γεγονός ότι, σε περίπτωση που είναι αδύνατον να επιτευχθεί συμφωνία μεταξύ των μερών, οι εκπρόσωποί τους θα διαθέτουν την απόλυτη πλειοψηφία στο διοικητικό συμβούλιο και, συνεπώς, θα είναι σε θέση να λαμβάνουν αποφάσεις αυτόνομα, χωρίς να χρειάζονται καμία υποστήριξη. Επομένως, ο μηχανισμός λήψης αποφάσεων τον οποίο προβλέπει η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 διασφαλίζει την τελική επικράτηση των συμφερόντων των βέλγων μετόχων στις αποφάσεις που λαμβάνονται από το διοικητικό συμβούλιο.

Δεύτερον, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι ο γενικός διευθυντής θα είναι αρμόδιος για τη διαχείριση της εταιρείας σε καθημερινή βάση μόνον εντός των ορίων που καθορίζει το διοικητικό συμβούλιο, το οποίο διατηρεί το δικαίωμα να λαμβάνει τις τελικές αποφάσεις. Επομένως, όσον αφορά το

κριτήριο του πραγματικού ελέγχου το οποίο προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, η μεταβίβαση αρμοδιοτήτων στο γενικό διευθυντή μπορεί να θεωρηθεί ως δευτερεύουσα σημασίας σε σχέση με το ρόλο του διοικητικού συμβουλίου. Η ενδεχόμενη ενίσχυση της θέσης του γενικού διευθυντή λόγω συνδυασμού των καθηκόντων του με τα καθήκοντα του προέδρου του διοικητικού συμβουλίου υπόκειται στην έγκριση του βελγικού κράτους. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της την πρόθεση της βελγικής κυβέρνησης να μην επιτρέψει το συνδυασμό των καθηκόντων αυτών στις περιπτώσεις που θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα να συγκεντρωθεί στο διορισθέν από τη Swissair στέλεχος η επιρροή σε θέματα διαχείρισης. Εν πάση περίπτωση, οι κανόνες που διέπουν το διορισμό του γενικού διευθυντή διασφαλίζουν τη δυνατότητα των βέλγων μετόχων να προβάλλουν θέτο σε όλα τα στάδια της διαδικασίας επιλογής για τη θέση αυτή.

Τρίτον, οι αρμοδιότητες που παρέχονται στη γενική συνέλευση των μετόχων δυνάμει της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995 είναι μάλλον περιορισμένες. Με εξαίρεση τις αρμοδιότητες όσον αφορά το διορισμό και την ενδεχόμενη παύση του προέδρου του διοικητικού συμβουλίου, οι οποίες αναφέρθηκαν πιο πάνω, ο ρόλος της γενικής συνέλευσης περιορίζεται στην προστασία των κυριότερων συμφερόντων των επενδυτών και δεν έχει καμία σχέση με τη διαχείριση της εταιρείας. Επιπλέον, οι αποφάσεις σχετικά με τα περισσότερα από τα θέματα που πρέπει να υποβληθούν στη συνέλευση των μετόχων μπορούν να ληφθούν με απλή πλειοψηφία και, συνεπώς, μπορούν να επιλυθούν με κοινή απόφαση των βέλγων μετόχων. Η Swissair μπορεί να προβάλει θέτο μόνον όσον αφορά τις τροποποιήσεις του καταστατικού της Sabena, την αύξηση ή μείωση του μετοχικού της κεφαλαίου καθώς και όσον αφορά την εκκαθάριση, συγχώνευση ή διάσπαση της εταιρείας. Εν πάσει περίπτωση, το δικαίωμα αυτό αντικατοπτρίζει απλώς τον κανονικό βαθμό προστασίας των μειοψηφικών συμμετοχών, η οποία προβλέπεται από το εταιρικό δικαίο των περισσότερων κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένου του Βελγίου. Η Επιτροπή πιστεύει, λοιπόν, ότι το δικαίωμα αρνησικυρίας το οποίο διαθέτει η Swissair στη συνέλευση των μετόχων της Sabena δεν έχει καμία επίπτωση στην παρούσα περίπτωση.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι οι όροι της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995 σχετικά με τη διαχείριση της Sabena δεν θίγουν την εξουσία λήψης των τελικών αποφάσεων των βέλγων μετόχων και, συνεπώς, δεν εξασφαλίζουν στη Swissair εξουσίες που θα ήταν ασυμβίβαστες με την προϋπόθεση του πραγματικού ελέγχου η οποία προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Σχέδιο συμφωνίας συνεργασίας

Όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ της Swissair και της Sabena, θα πρέπει καταρχάς να σημειωθεί ότι οι δύο αερομεταφορείς πρόκειται να συνάψουν μία γενική συμφωνία συνεργασίας για μία αρχική περίοδο δέκα ετών η οποία θα παρατείνεται αυτομάτως για περιόδους πενταετούς διάρκειας. Συνεπώς, η προβλεπόμενη συνεργασία εντάσσεται στο πλαίσιο μιας μακροπρόθεσμης στρατηγικής και αναμένεται ότι θα επιφέρει διαρθρωτικές μεταβολές και στα δύο μέρη.

Η Επιτροπή γενικά είναι της γνώμης ότι, με την επιφύλαξη των υπόλοιπων διατάξεων του κοινοτικού δικαίου, το άρθρο 4 παράγραφος 2 δεν έχει ως στόχο να εμποδίσει τους αερομεταφορείς της Κοινότητας να συνεργαστούν με αερομεταφορείς τρίτων χωρών βάσει μιας μακροπρόθεσμης στρατηγικής. Δεν πρέπει να θεωρηθεί ότι η διάταξη αυτή απαγορεύει στους αερομεταφορείς της Κοινότητας να περιορίσουν την εμπορική τους ελευθερία στο πλαίσιο μιας συνεργασίας του είδους αυτού. Η υποχρέωση όσον αφορά τον πραγματικό έλεγχο δεν εκπληρώνεται από τον αερομεταφορέα μόνο σε περίπτωση που η συμφωνία συνεργασίας παρέχει στον αερομεταφορέα της τρίτης χώρας τη δυνατότητα να επιβάλλει τις αποφάσεις του στα αρμόδια όργανα του κοινοτικού εταίρου. Θα πρέπει λοιπόν να εξετάσει κατά πόσον οι ρήτρες της συμφωνίας συνεργασίας που πρόκειται να συναφθεί μεταξύ της Swissair και της Sabena προβλέπουν τη δυνατότητα μεταβίβασης της εξουσίας λήψης αποφάσεων.

Το σχέδιο της συμφωνίας συνεργασίας το οποίο έχει προσαρτηθεί στη συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 επιβάλλει στη Sabena να ακολουθήσει ορισμένες διαδικασίες προγραμματισμού και ελέγχου οι οποίες έχουν προβλεφθεί από τη Swissair και να συμμορφωθεί με τα πρότυπα και τις διαδικασίες που έχει καθορίσει η Swissair για ορισμένες δραστηριότητες προγραμματισμού και διαχείρισης. Επιπλέον, η Swissair θα αναλάβει τον προγραμματισμό και τη διαχείριση για ορισμένες ζώνες που προς το παρόν εξυπηρετούνται από τη Sabena, όπως για παράδειγμα τα δρομολόγια προς τη Βόρειο Αμερική. Εντούτοις, οι σχετικές ρήτρες του σχεδίου της συμφωνίας συνεργασίας αναφέρουν ρητά ότι κάθε σημαντική πρόταση η οποία θα διατυπώνεται από τις κοινές μονάδες προγραμματισμού θα υποβάλλεται στο διοικητικό συμβούλιο εκάστου των αερομεταφορέων για προηγούμενη έγκριση. Κατά τον ίδιο τρόπο, οποιαδήποτε ανάθεση αρμοδιοτήτων στον τομέα του προγραμματισμού και της διαχείρισης δεν πρέπει να εκληφθεί ως μεταβίβαση της εξουσίας λήψης αποφάσεων ή κατανομή, μεταξύ των αερομεταφορέων, των ήδη εκτελούμενων δρομολογίων. Βάσει των εγγράφων και των πληροφοριών που έχουν παρασχεθεί από τη βελγική κυβέρνηση, η Επιτροπή οδηγείται στο συμπέρασμα ότι οι προαναφερθείσες υποχρεώσεις τις οποίες αναλαμβάνει η Sabena στο πλαίσιο του σχεδίου της συμφωνίας συνεργασίας είναι κυρίως διαδικαστικής φύσεως και δεν περιλαμβάνουν τη μεταβίβαση στη Swissair εξουσίας για τη λήψη αποφάσεων επί σημαντικών θεμάτων.

Θα πρέπει επίσης να αναφερθεί ότι οι κυριότερες ρήτρες του σχεδίου της συμφωνίας συνεργασίας θα επανεξετάζονται και από τα δύο μέρη τουλάχιστον κάθε τρία χρόνια. Η Sabena έχει έτσι τη δυνατότητα να ασκεί επιρροή στα κριτήρια και τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθηθούν στο πλαίσιο της συνεργασίας με τη Swissair.

Η Επιτροπή συνάγει λοιπόν το συμπέρασμα ότι το σχέδιο για τη συμφωνία συνεργασίας, στην παρούσα μορφή, δεν περιλαμβάνει κανέναν όρο που να είναι ασυμβίβαστος με την υποχρέωση του πραγματικού ελέγχου η οποία προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2.

Γενικές παρατηρήσεις

Τέλος, τα επιμέρους στοιχεία τα οποία εξετάστηκαν στις προηγούμενες παραγράφους καθώς και ολόκληρη η πράξη ως σύνολο πρέπει να τοποθετηθεί στο κατάλληλο πλαίσιο.

Πρώτον, το βελγικό κράτος έχει τη δυνατότητα να ανατρέψει το αποτέλεσμα της πράξης με την άσκηση του δικαιώματος αγοράς προκειμένου να αποκτήσει όλες τις μετοχές που θα κατέχει η Swissair. Παρόλο που η δυνατότητα αυτή ενδέχεται να εξεταστεί σοβαρά μόνον σε περίπτωση ύπαρξης διαφορών που δεν είναι δυνατόν να διευθετηθούν μεταξύ των δύο μερών, εντούτοις αποτελεί μία απειλή η οποία ενδέχεται να οδηγήσει τη Swissair να αποφύγει συστηματικά οποιαδήποτε ενέργεια μπορεί να βλάψει τα ουσιαστικά συμφέροντα του βελγικού κράτους. Επίσης, η συμφωνία της 4ης Μαΐου 1995 επιβάλλει ρητά στη Swissair να αποφεύγει όσο το δυνατόν περισσότερο οποιαδήποτε ενέργεια θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο το καθεστώς της Sabena ως κοινοτικού αερομεταφορέα στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92. Επιπλέον, πολλές ρήτρες της συμφωνίας, ιδίως εκείνες που αφορούν τις ενδεχόμενες μεταβιβάσεις μετοχών, ορίζουν ότι καθένα από τα μέρη δεν μπορεί να ασκήσει τα δικαιώματά του στο πλαίσιο αυτό αν η άσκηση των εν λόγω δικαιωμάτων θέτει σε κίνδυνο το καθεστώς της Sabena.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι όλα αυτά τα στοιχεία αποτελούν πρόσθετες εγγυήσεις κατά του ενδεχόμενου περιορισμού της εξουσίας των βέλγων μετόχων για τη λήψη των τελικών αποφάσεων όσον αφορά τη διαχείριση της Sabena.

Δεύτερον, η Επιτροπή κρίνει ότι για την αξιολόγηση μιας σημαντικής επένδυσης από αερομεταφορέα τρίτης χώρας σ' ένα αερομεταφορέα της Κοινότητας θα πρέπει να λαμβάνεται επίσης υπόψη το ευρύτερο πλαίσιο εντός του οποίου εντάσσεται η εν λόγω επένδυση και, πιο συγκεκριμένα, οι σχέσεις τις οποίες διατηρεί η Κοινότητα με την εν λόγω τρίτη χώρα στον τομέα της αεροπορίας. Οι συμπληρωματικές αυτές παρατηρήσεις επιβάλλονται σχετικά με το στόχο των απαιτήσεων όσον αφορά την κυριότητα και τον έλεγχο, όπως συζητήθηκε πιο πάνω στο κεφάλαιο ΙΧ, που είναι η διαφύλαξη των συμφερόντων της κοινοτικής βιομηχανίας αεροπορικών μεταφορών. Αυτό σημαίνει ιδίως ότι δεν θα πρέπει να επιτρέπεται στις εταιρείες τρίτων χωρών να επωφελούνται πλήρως, σε μονομερή βάση, από την ελευθέρωση της εσωτερικής αγοράς αεροπορικών μεταφορών της Κοινότητας.

Σύμφωνα με τους ελβετικούς κανόνες όσον αφορά την κυριότητα και τον έλεγχο των αερομεταφορέων, τουλάχιστον 60 % του μετοχικού κεφαλαίου ενός αερομεταφορέα και τα δύο τρίτα των εδρών στα όργανα που είναι αρμόδια για τη διαχείρισή του πρέπει να κατέχονται από ελβετούς υπηκόους, ή από οποιαδήποτε πρόσωπα εξομοιούνται προς ελβετούς υπηκόους δυνάμει διεθνών συμφωνιών. Οι προϋποθέσεις αυτές είναι, σε μεγάλο βαθμό, ανάλογες των προϋποθέσεων του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92. Συγκεκριμένα, τόσο η ελβετική όσο και η κοινοτική νομοθεσία προβλέπει τη δυνατότητα σύναψης περισσότερο φιλελεύθερων συμφωνιών με τρίτες χώρες βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας. Σχετικά με το θέμα αυτό, θα πρέπει να αναφερθεί ότι στις 14 Μαρτίου 1995 το Συμβούλιο Υπουργών εξέδωσε απόφαση με την οποία εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη μιας γενικής συμφωνίας στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Κοινότητας και της Ελβετίας.

Η απόφαση προβλέπει, με την επιφύλαξη ορισμένων εξαιρέσεων, την επέκταση στην Ελβετία των κανόνων που διέπουν την εσωτερική αγορά αεροπορικών μεταφορών της Κοινότητας.

Στο γενικότερο αυτό πλαίσιο, οι ρυθμίσεις μεταξύ του βελγικού κράτους και της Swissair, οι οποίες εξετάζονται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, φαίνεται ότι έχουν κυρίως μεταβατικό χαρακτήρα. Οι ρυθμίσεις αυτές προσφέρουν μία προσωρινή λύση μέχρις ότου αρθούν, με βάση την αρχή της αμοιβαιότητας, οι περιορισμοί που υφίστανται επί του παρόντος σχετικά με την κυριότητα και τον έλεγχο των αερομεταφορέων, μεταξύ της Ελβετίας και της Κοινότητας. Η ενδεχόμενη κατάργηση των περιορισμών αυτών προβλέπεται ήδη στη συμφωνία μεταξύ των μερών της 4ης Μαΐου 1995, εφόσον η συμφωνία προβλέπει ρητά το δικαίωμα της Swissair να αποκτήσει την πλειοψηφία των μετοχών της Sabena.

Σε γενικές γραμμές, τα συμπληρωματικά στοιχεία τα οποία εξετάζονται στο τμήμα αυτό της απόφασης οδηγούν την Επιτροπή στο συμπέρασμα ότι, στο πλαίσιο της συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995, η Sabena ελέγχεται πράγματι από τους βέλγους μετόχους της.

XII

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων και με βάση τα έγγραφα και τις πληροφορίες που απέστειλε η βελγική κυβέρνηση με επιστολές της 12ης Μαΐου και της 15ης Ιουνίου 1995, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η Sabena, στο πλαίσιο της κοινοποιηθείσας συμφωνίας της 4ης

Μαΐου 1995 μεταξύ του βελγικού κράτους και της Swissair, όπως τροποποιήθηκε με τη συμπληρωματική συμφωνία της 12ης Ιουνίου 1995, πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 και ότι θα πρέπει να λάβει απόφαση σχετικά με το θέμα αυτό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Sabena, βάσει της κοινοποιηθείσας συμφωνίας της 4ης Μαΐου 1995 μεταξύ του βελγικού κράτους και της Swissair, όπως τροποποιήθηκε με τη συμπληρωματική συμφωνία της 12ης Ιουνίου 1995, πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 1995.

Για την Επιτροπή

Neil KINNOCK

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Οκτωβρίου 1995

για την τροποποίηση της απόφασης 95/301/ΕΚ σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στη Ρωσία

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(95/405/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Η απόφαση 95/301/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

την οδηγία 90/675/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 1990 περί καθορισμού των βασικών αρχών σχετικά με την οργάνωση των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων προελεύσεως τρίτων χωρών που εισάγονται στην Κοινότητα (¹), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τη συνθήκη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 1,

1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 3, μετά τη λέξη «Ρωσία» προστίθενται τα εξής: «όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 95/405/ΕΚ».

Εκτιμώντας:

2. Στο άρθρο 1 προστίθενται τα εξής:

ότι επιβεβαιώθηκε η εμφάνιση κρουσμάτων αφθώδους πυρετού στην περιφέρεια της Μόσχας (Ρωσία)·

«4. Η απαγόρευση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 δεν ισχύει για προϊόντα αίματος που υποβλήθηκαν σε διαδικασία οξύνισης ώστε το pH να έχει διατηρηθεί σε επίπεδα μικρότερα του 6 επί μία ώρα τουλάχιστον.

ότι η εμφάνιση αφθώδους πυρετού στη Ρωσία αποτελεί, λόγω της εμπορίας ορισμένων ζωικών προϊόντων, σοβαρή απειλή για τις αγέλες των κρατών μελών·

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα πιστοποιητικά που συνοδεύουν τα προϊόντα του αίματος που αποστέλλονται από τη Ρωσία φέρουν την ακόλουθη ένδειξη:

ότι, η απόφαση 95/301/ΕΚ της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 1995 σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στη Ρωσία (²) θέσπισε περιορισμούς στις εισαγωγές των εν λόγω προϊόντων από την περιφέρεια της Μόσχας, συμπεριλαμβανομένης της απαγόρευσης των εισαγωγών προϊόντων του αίματος που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο· ότι, ωστόσο, δύνανται να πραγματοποιούνται, χωρίς κίνδυνο για την Κοινότητα εισαγωγές ορισμένων προϊόντων του αίματος των οποίων το pH έχει μεταβληθεί·

“Προϊόντα αίματος που είναι σύμφωνα με την απόφαση 95/405/ΕΚ της Επιτροπής σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στη Ρωσία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 95/405/ΕΚ”·

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 2 Οκτωβρίου 1995.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής,

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 373 της 31. 12. 1990, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 184 της 3. 8. 1995, σ. 59.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Οκτωβρίου 1995

για την περάτωση της διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές μερών αναπτήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν καταγωγής Ιαπωνίας

(95/406/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/95⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 23,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 522/94⁽⁴⁾, και ιδίως τα άρθρα 5 και 9,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας ότι:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Τον Ιανουάριο 1991 η Επιτροπή έλαβε καταγγελία που υποβλήθηκε από δύο κοινοτικούς παραγωγούς, που αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο τμήμα του συνόλου της κοινοτικής παραγωγής μερών αναπτήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν. Η καταγγελία περιείχε αποδεικτικά στοιχεία περί ντάμπινγκ και της προκύπτουσας σημαντικής ζημίας που δικαιολογούν την έναρξη διαδικασίας. Με ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽⁵⁾, η Επιτροπή ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας όσον αφορά τις εισαγωγές μερών αναπτήρων τσέπης αερίου, που δεν ξαναγεμίζουν, καταγωγής Ιαπωνίας. Μετά τη διαβούλευση της εν λόγω ανακοίνωσης προσχώρησε στη καταγγελία και τρίτος παραγωγός της Κοινότητας.

(2) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους εξαγωγείς και τους εισαγωγείς που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, τους αντιπροσώπους της χώρας εξαγωγής και τους καταγγέλλοντες, και έδωσε στα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση.

(3) Ο γνωστός παραγωγός στην εν λόγω χώρα, τέσσερις εισαγωγείς και οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί απάντησαν στο ερωτηματολόγιο που παρέλαβαν και γνωστοποίησαν γραπτώς τις απόψεις τους. Έγινε δεκτή η ακρόαση την οποία ζήτησαν οι προαναφερόμενες επιχειρήσεις.

(4) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για την έρευνα και πραγματοποίησε έρευνα στις εγκαταστάσεις του παραγωγού και εξαγωγέα στην Ιαπωνία, σε τέσσερις εισαγωγείς στην Κοινότητα και τους τρεις καταγγέλλοντες παραγωγούς της Κοινότητας.

Β. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

(5) Κατά την έρευνα, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι, κατόπιν της καταγγελίας που υποβλήθηκε, άλλαξε η δομή του εμπορίου δεδομένου ότι τα μέρη αναπτήρων δεν προέρχονται πλέον αποκλειστικά από την Ιαπωνία. Επειδή υπήρχαν αμφιβολίες σχετικά με την πραγματική καταγωγή των εν λόγω μερών, η Επιτροπή αποφάσισε να ζητήσει από τα κράτη μέλη να πραγματοποιήσουν έρευνα για να προσδιορίσει την πραγματική καταγωγή των εμπορευμάτων.

(6) Με τη συμπληρωματική έρευνα διαπιστώθηκε ότι δεν έγινε ψευδής δήλωση της καταγωγής αλλά, λόγω του μεγάλου χρονικού διαστήματος που χρειάστηκε και κατά το οποίο σχεδόν ανεστάλη η έρευνα αντιντάμπινγκ, η Επιτροπή θεώρησε αναγκαίο να επαληθεύσει κατά πόσο δικαιολογείται να επαναληφθεί η τελευταία αυτή έρευνα. Οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί (ερωτηθέντες) εδέχθησαν ότι, επειδή σημειώθηκαν εξελίξεις στην αγορά από την έναρξη της διαδικασίας πραγματοποιήθηκαν εισαγωγές μερών αναπτήρων αερίου που δεν ξαναγεμίζουν καταγωγής Ιαπωνίας, οι οποίες δεν είναι πλέον επίζημιες γι' αυτούς, όπως ήταν κατά το χρόνο υποβολής της καταγγελίας.

Γ. ΑΠΟΣΥΡΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑΣ ΚΑΙ ΠΕΡΑΤΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(7) Στη συνέχεια, με επιστολή της 23ης Ιουνίου 1995, οι καταγγέλλοντες παραγωγοί της Κοινότητας απέσυραν επίσημα την καταγγελία σχετικά με τις εισαγωγές μερών αναπτήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν, καταγωγής Ιαπωνίας. Η Επιτροπή έκρινε ότι δεν είναι αντίθετη προς το κοινοτικό συμφέρον η περάτωση της διαδικασίας στο πλαίσιο αυτό.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 122 της 2. 6. 1995, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 66 της 10. 3. 1994, σ. 10.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. C 202 της 1. 8. 1991, σ. 4.

- (8) Υπό τις περιστάσεις αυτές πρέπει να περατωθεί η διαδικασία αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές μερών αναπτήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν, καταγωγής Ιαπωνίας και να μην επιβληθούν προστατευτικά μέτρα.
- (9) Έγιναν διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή, η οποία δεν διατύπωσε αντιρρήσεις.
- (10) Τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά με τα πραγματικά γεγονότα και εκτιμήσεις, δάσει των οποίων η Επιτροπή επρόκειτο να περατώσει τη διαδικασία και τους δόθηκε η ευκαιρία να υποβάλουν παρατηρήσεις,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Περατώνεται η διαδικασία αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές μερών αναπτήρων τσέπης αερίου που δεν ξαναγεμίζουν καταγωγής Ιαπωνίας.

Βρυξέλλες, 5 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 6ης Οκτωβρίου 1995

για τη θέσπιση του προβλεπόμενου ισοζυγίου παραγωγής, καταναλώσεως καθώς και εισαγωγών και εξαγωγών μπανανών για την Κοινότητα για το 1995

(95/407/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 του Συμβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1993 για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα της μπανάνας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93 προβλέπεται ότι καθορίζεται κάθε χρόνο προβλεπόμενο ισοζύγιο με βάση ορισμένες παραμέτρους της αγοράς· ότι ο κύριος στόχος του ισοζυγίου αυτού είναι να καθοριστούν οι προβλέψεις της κοινοτικής παραγωγής και της καταναλώσεως και οι προβλέψεις εισαγωγών παραδοσιακών μπανανών ΑΚΕ και κατά συνέπεια οι ανάγκες σε εφοδιασμό της κοινοτικής αγοράς και η κατάλληλη ποσότητα της δασμολογικής ποσόστωσης·

ότι στο ισοζύγιο αυτό πρέπει να ληφθούν υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 404/93, οι επιπτώσεις από την τροπική θύελλα «Debbie» που ζημίωσε σημαντικά την παραγωγή της Μαρτινίκας και της Γουαδελούπης και ορισμένων χωρών ΑΚΕ έως τον Ιούλιο του 1995, καθώς και επιπτώσεις από τις θεομηνίες Iris, Luis και Marilyn, που συνέβησαν κατά τον Αύγουστο και το Σεπτέμβριο του 1995·

ότι στο ισοζύγιο αυτό περιλαμβάνεται επίσης η πρόσθετη ποσότητα των 353 000 τόνων που καθορίστηκε στο πλαίσιο

των μεταβατικών μέτρων για τον εφοδιασμό σε μπανάνες της αυστριακής, της φινλανδικής και της σουηδικής αγοράς μετά την προσχώρηση αυτών των τριών χωρών·

ότι η Επιτροπή Διαχειρίσεως για τις μπανάνες δεν διέτυπωσε γνώμη στην προθεσμία που καθορίστηκε από τον πρόεδρό της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το προβλεπόμενο ισοζύγιο παραγωγής, καταναλώσεως καθώς και εισαγωγών και εξαγωγών μπανανών για την Κοινότητα καθορίζεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης, για το 1995.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 6 Οκτωβρίου 1995.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 47 της 25. 2. 1993, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προβλεπόμενο ισοζύγιο «Μπανάνες» για το 1995

	(σε τόνους)
Παραγωγή ΕΚ	612 000
Παραδοσιακές εισαγωγές ΑΚΕ	648 000
Δασμολογική ποσόστωση	
— βασική δασμολογική ποσόστωση	2 200 000
— πρόσθετες ποσότητες Debbie	64 965
— πρόσθετες ποσότητες Isis, Luis και Marilyn	90 800
— πρόσθετες ποσότητες από την προσχώρηση Αυστρίας, Φινλανδίας και Σουηδίας	353 000
Μεικτή κατανάλωση	3 968 765
Εξαγωγές	25 000
Καθαρή κατανάλωση	3 943 765

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2319/95 της Επιτροπής της 2ας Οκτωβρίου 1995 για τον προσδιορισμό των ποσοτήτων που κατανέμονται στους εισαγωγείς δυνάμει των κοινοτικών ποσοτικών ποσοστώσεων που θα εφαρμοστούν το 1996 σε ορισμένα προϊόντα καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 234 της 3ης Οκτωβρίου 1995)

Σελίδα 19, στο παράρτημα, για τα «παιχνίδια του κωδικού ΕΣ/ΣΟ 9503 49», στη στήλη «Συντελεστής μείωσης»:

αντί: « + 70,33 %»,

διάβαζε: « - 70,33 %».
